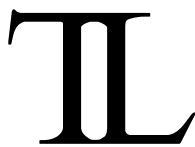


The Septuagint: Pentateuch

The Septuagint: Pentateuch
A Reader of the Cambridge Septuagint

Edited by
Timothy A. Lee



Timothy A. Lee Publishing

The Septuagint: Pentateuch: A Reader of the Cambridge Septuagint

Copyright © 2026 by Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England

www.timothyalee.com

@Timothy_A_Lee

@TimothyALeePub

All rights reserved. This publication may not be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher. For permission requests, contact requests@timothyalee.com.

The biblical base text is the Cambridge Septuagint, edited by H.B. Swete and based on Codex Vaticanus. It is in the public domain.

First Edition 2026

ISBN 978-1-83651-390-2 (Hardback)

ISBN 978-1-83651-365-0 (Paperback)

CONTENTS

Introduction	vii	Abbreviations	xiii
------------------------	-----	-------------------------	------

THE PENTATEUCH

Genesis	1	Numbers	263
Exodus	106	Deuteronomy	346
Leviticus	198		

APPENDICES

Paradigms	427	Maps	465
Glossary	453		

Introduction

This is a Greek Septuagint reader for the Septuagint: Pentateuch. It is designed as a useful cost-efficient tool for two groups of people. First, for students or scholars new to the Septuagint, or curious to explore what it is. Second, for students learning Koine Greek after a year's worth of study this series provides the material to grow in reading ability from the primary texts.¹

What is the Septuagint?

The term Septuagint is often used to mean “the Greek translation of the Old Testament/Hebrew Bible,” but this is imprecise and requires clarification. Strictly speaking, the Septuagint refers to the earliest Greek translation of the Hebrew Torah, that is, the rendering of the Pentateuch into Greek. A doubtful legend concerning this translation by seventy(-two) translators is recounted in the Letter of Aristeas from the second century BCE. The supposed number of translations gives us its name ‘Septuagint’, since *septuaginta* means seventy in Latin, and abbreviation LXX, which is 70 in Roman numerals. While, the Septuagint strictly refers to the initial translation of the first five books of the Bible, it has come to refer to many more books. Its boundary usually includes all those works transmitted in the great Greek uncial manuscripts, such as Codex Vaticanus, Sinaiticus, and Alexandrinus.

I retain the definite article with Septuagint, despite a modern trend to speak of septuagints in the plural. Undoubtedly there were numerous early revisions of the Septuagint, such as the Theodotion revision of Daniel quoted in the New Testament. However, these can almost all be traced back to single original ‘Ur-texts’.² In text critical circles it is common to refer to the original text as the Old Greek (OG), distinguish it from later revisions, such as Theodotion, or kaige.

I speak of the Greek translation of the Old Testament/Hebrew Bible, but this did not exist at the time of translation. The boundaries of the Hebrew Bible were not established at the time of the Septuagint translations. This can be inferred from the different books that made the ‘canons’ several centuries later.

¹ Koine Greek is the common term for what has historically and inaccurately been known as Biblical or New Testament Greek. The best term to describe the language is Post-Classical Greek.

² This is not necessarily the case with the Hebrew Bible for which late revisions are evident and the search for Ur-texts as proposed by the Hebrew Bible Critical Edition is problematic.

The Septuagint includes the deuterocanonical or apocryphal books rejected by the Rabbis and Protestants.³

Why Read the Septuagint?

First, the Septuagint is often the Bible of the New Testament authors and church fathers. They generally cite the Septuagint, not the Hebrew proto-Masoretic Text. While almost always the same, the texts differ at some points of interest. For example, Habakkuk 2.4 plays a key role in debates recorded in the New Testament around the nature of justification (cf. James 2.24, Romans 1.17, Galatians 3.11, Hebrews 10.38). The Septuagint translation of the verse reads a yod for waw as the pronominal suffix to **בְּאֵמוּנָתוֹ** and so changes the subject of faith. This rendering enabled a theology of justification to develop in Paul and his circles. The Hebrew Masoretic Text (MT) and kaige revision of the Septuagint disagree suggesting it is the person's own faithfulness. On the other hand, the Septuagint leaves open room for Paul to develop his alternative understanding of justification through faith, or God's faithfulness. Second, the Septuagint is fundamental for understanding koine or Post-Classical Greek. This is the language of the New Testament and early church fathers. Third, in places the Septuagint contains hints at early Jewish biblical interpretation, though these are more common in the Aramaic targums and genre of rewritten scripture. Fourth, an understanding of the Septuagint is fundamental for textual criticism of the Hebrew Bible. The Septuagint sometimes reflects texts slightly earlier than the Hebrew Masoretic Text.

How to Use This Reader

In order to aid the reader and simplify the reading process, this book contains a collection of useful data around and within the main body of text. Information includes:

- The glossing of uncommon words that the reader might not know or struggle to recall.
- The morphological parsing of difficult forms.
- Proper nouns shaded in grey.

This reader includes basic glosses and morphology when relevant in footnotes. These are displayed in two separate levels of footnotes. The primary level contains the glosses of all the rarer words, and if necessary their morphology. The secondary level is only for displaying complex morphology of common words that might be useful for beginner and intermediate readers.

³ The Psalms of Solomon and Book of Odes are sometimes also included, although they are classified under the Pseudepigrapha.

Glossing

All uncommon words are glossed with English translation possibilities in the primary footnotes. These less frequent words are defined as those that occur 90 times or fewer in the Septuagint. It is assumed that after one year's study, a student will know most common words. Students coming from the New Testament should watch out, several of these words that are common in the Septuagint are rare in the New Testament. These 567 distinct lexemes occur 106,356 times in the Septuagint: Pentateuch. This accounts for 86% of the 123,707 words found in the book. An alphabetical list of these words may be consulted in the glossary found among the appendices of this book.

For example, in Jonah 1:4, we encounter the word **κλύδων**^a. The word is uncommon, occurring only nine times in the Septuagint. Therefore, it is glossed in the primary footnotes. The lexeme behind the word is in bold type **κλύδων**. It is followed by grammatical data where necessary, in this case ending **ῶνος**, **ὁ** which refer to the genitival form ending (**ῶνος**) and gender (**ὁ**). After the underlying lexeme, and grammatical data, basic English glosses are supplied followed by the frequency of the lexeme in the Septuagint in parentheses. These glosses contain the main translation possibilities for the word. They are consistent throughout the reader, not context specific. This means they are suitable for memorising as the readers works through the book. It also means a reader learns not to depend too heavily upon glosses, given a word can have an unusual, or very specific meaning determined by the context.

Many of the glosses are based on *A Manual Greek Lexicon of the New Testament* by Abbott-Smith.⁴ I have lightly updated the language and translations offered. Words not found in the New Testament, or those with different meanings in the Septuagint have been updated based on LSJ. The glosses offer the more common translations of the words, though context is key for meaning. These glosses are spelled according to British English.

The primary footnotes are alphabetical, not numerical. They restart at *a* on every new page and chapter. If a word appears multiple times in a single page, then subsequent occurrences will refer to the first gloss using the same alphabetical footnote mark. For example, **σκοτία**^b ... **σκοτία**^b.

Parsing

Difficult word forms are parsed in the footnotes. For uncommon words these are supplied alongside the gloss, for example, **ἐνέβη**.^c This indicates the form

⁴ G. Abbott-Smith. *A Manual Greek Lexicon of the New Testament*. Edinburgh: T & T Clark, 1923.

a **κλύδων**, ῶνος, ὁ. billow, surge. (9)
b **σκοτία**, ας, ἡ. darkness, dark. (17)

c **ἐμβάινω**. to step into, embark. (4) *aor. act.*
ind. 3s

ἐνέβη is the aorist active indicative third-person singular of the verb ἐμβάινω. It is glossed because this root aorist differs to the present stem. For common words that contain a difficult form, a secondary set of footnotes are supplied. These footnotes contain no glosses as the reader is expected to know the basic glosses. Instead only the underlying lexeme in the present tense is displayed with the relevant morphological parsing. For example, εὔρεν¹ (Jonah 1:3) is a second aorist active indicative third-person singular, from εὕρισκω. Unlike the primary footnotes, these secondary footnotes are listed numerically. This allows the reader who is competent with morphological forms to skip over these words without distraction. These grey italicised footnotes should not be confused with verse numbers (e.g.,¹) which are bold and sans-serif.

Uncommon Proper Nouns

To aid the reader, all uncommon proper nouns are marked in grey; for example, Ἰωνᾶν. These are the proper nouns that occur 90 times or fewer in the Septuagint. Common proper nouns are left in black as it is assumed the reader is familiar with these. For example, Ἰούδα is not glossed.

Verb and Noun Paradigms

Several paradigms are listed among the appendices to help the reader's recall. These include verbs, nouns, and adjectives. The declension tables, like the spelling adopt British English standards, hence following the traditional order: nominative, (vocative), accusative, genitive, dative, not the German-American order that places the genitive after the noun.

Sources

The biblical base text for this reader is the Cambridge Septuagint, which is the text edited by Henry Barclay Swete in his manual editions.⁵ The Cambridge Septuagint follows the text of Codex Vaticanus, substituting Alexandrinus or Sinaiticus where Vaticanus is missing pages, such as the first 46 chapters of Genesis. Occasionally Swete standardised the text with slight changes to orthography, leaving the original forms in an appendix to each volume. This text was the shorter *editio minor* to the *editio maior* with full apparatus. The *editio maior* was edited by Alan England Brooke, Norman McLean, and later Henry St John Thackeray and is often referred to simply as the Brooke-McLean edition. This remains the pinnacle of Cambridge Septuagint scholarship.⁶ In

⁵ Henry Barclay Swete, ed. *The Old Testament in Greek According to the Septuagint. 3 Volumes*. Cambridge: Cambridge University Press, 1887-1894.

⁶ I found Brooke donated a copy of the Octateuch to the King's College library with a handwritten note to the library stating, "I send a copy of our series to the King's Library, though I do not

¹ εὕρισκω aor. act. ind. 3s

my research I use the Brooke-Mclean edition more than any other Septuagint edition. Rahlfs' manual handbook is an option for some, but the text is badly mistaken in vast chunks of text such as the kaige revisions (much of Kingdoms, Judges, Ruth, Song of Songs, Lamentations, Ecclesiastes) so of little use for study.⁷ The Göttingen Septuagint will one day surpass the Cambridge edition, though I was delighted when Reinhard Kratz Professor of Old Testament at Göttingen confessed during my viva that he regrets the decision of the Göttingen Septuagint to use an eclectic approach and would have followed the Cambridge diplomatic way were he to start again. To save space I removed all critical apparatuses. This should not be neglected in study but is not necessary for the primary use of these books to get people reading large chunks of text as easily as possible.

The morphological parsing, lemmatization, and glosses are my own. I producing the glosses I consulted Liddell, Scott, Jones, *A Greek-English Lexicon* (LSJ), and Abbott-Smith's lexicon.⁸

For the maps, I have consulted Hurlbut's Bible Atlas,⁹ and public domain maps of ancient highway systems. Place names in Greek and arrows marking travel itineraries were all added after consulting the biblical texts. The map projections are equirectangular which means more details can be displayed on each page, though places such as Asia Minor appear vertically compressed.

Contact

I appreciate feedback on this reader, such as how it is being used and ways to improve it. If a reader finds an issue with this reader, such as morphological parsing problem, or wishes to suggest an improved gloss, then I would like to know so that I can fix it. For these issues and general feedback, please email: reader-suggestions@timothyalee.com.

Acknowledgments

Huge thanks for checking some of the morphological parsing and lemmata go to Lachlan Hodgson, Daniel Pollorena, and Alberto Paredes. It was a joy to hang out with Daniel and Alberto at SBL in Boston 2025, though I don't recommend sharing an Airbnb with them! I would like to thank all those who discussed this project with me. In particular were conversations with

imagine it will attract many readers." Sadly, 108 years after writing this note the book remains in mint condition never having been read. I hope this reader's edition will prove far more popular in continuing the work of Cambridge Septuagint scholarship.

⁷ Alfred Rahlfs and Robert Hanhart, eds. *Septuaginta. Rahlfs-Hanhart. Editio altera*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2006.

⁸ Abbott-Smith, *Greek Lexicon*.

⁹ Jesse Lyman Hurlbut. *Bible Atlas. A Manual of Biblical Geography and History*. Chicago, IL: Rand, McNally & company, 1910.

Adrian Schenker, Emanuel Tov, Michael Segal, Noam Mizrahi, Hindy Najman, Felix Albrecht, Nathan MacDonald, Geoffrey Kahn, Ben Kantor, Travis Wright, Robert Walker, Ben Rae, Joshua Parker, Megan Alsene-Parker, and Jack Day. Likewise, thanks to Will Ross and Greg Lanier who also produced a reader's edition, though frustrations with its bulky size and numerous repeated footnotes spurred me on to produce this more satisfying edition. Finally, thanks go to the late James (Jim) Aitken who encouraged me to get this series published before his untimely death.

Hebrew Univeristy, Jerusalem
22nd May, 2026.

Timothy A. Lee

Abbreviations

1	first person	inf.	infinitive
1pl/1p	first-person plural	masc./m.	masculine
1s	first-person singular	mid.	middle
2	second person	mp	masculine plural
2pl/2p	second-person plural	ms	masculine singular
2s	second-person singular	neut./n.	neuter
3	third person	nom.	nominative
3pl/3p	third-person plural	np	neuter plural
3s	third-person singular	ns	neuter singular
acc.	accusative	pass.	passive
act.	active	pf.	perfect
aor.	aorist	pl./p.	plural
comp.	comparative	plpf.	pluperfect
dat.	dative	pos.	positive
fem./f.	feminine	pres.	present
fp	feminine plural	ptc.	participle
fs	feminine singular	sg./s.	singular
fut.	future	subj.	subjunctive
gen.	genitive	superl.	superlative
impf.	imperfect	voc.	vocative
impv.	imperative		
ind.	indicative		

ΓΕΝΕΣΙΣ ΚΟΣΜΟΥ

The Creation of the Heavens and the Earth

1 Ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. 2 ἢ δὲ γῆ ἦν ἀόρατος^a καὶ ἀκατασκευάστος^b, καὶ σκότος ἐπάνω τῆς ἀβύσσου^c. καὶ πνεῦμα θεοῦ ἐπεφέρετο^d ἐπάνω τοῦ ὕδατος. 3 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Γενηθήτω^e φῶς· καὶ ἐγένετο φῶς. 4 καὶ ἶδεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ὅτι καλόν· καὶ διεχώρισεν^e ὁ θεὸς ἀνά μέσον τοῦ φωτὸς καὶ ἀνά μέσον τοῦ σκοτούς. 5 καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ἡμέραν, καὶ τὸ σκότος ἐκάλεσεν νύκτα². καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα μία.

6 Καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Γενηθήτω^f στερέωμα^f ἐν μέσῳ τοῦ ὕδατος, καὶ ἔστω³ διαχωρίζον^e ἀνά μέσον ὕδατος καὶ ὕδατος· καὶ ἐγένετο οὕτως. 7 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα^f· καὶ διεχώρισεν^e ὁ θεὸς ἀνά μέσον τοῦ ὕδατος δὲ ἣν ὑποκάτω^g τοῦ στερεώματος^f, καὶ ἀνά μέσον τοῦ ὕδατος τοῦ ἐπάνω τοῦ στερεώματος^f. 8 καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα^f οὐρανόν· καὶ ἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα δευτέρα.

9 Καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Συναχθήτω⁴ τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω^g τοῦ οὐρανοῦ εἰς συναγωγὴν μίαν, καὶ ὀφθῆτω⁵ ἡ ξηρά^h. καὶ ἐγένετο οὕτως. καὶ συνήχθη τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω^g τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, καὶ ὤφθη⁶ ἡ ξηρά^h. 10 καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὴν ξηρὰν^h γῆν, καὶ τὰ συστήματαⁱ τῶν ὑδάτων ἐκάλεσεν θαλάσσας· καὶ ἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. 11 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Βλαστησάτω^j ἡ γῆ βοτάνην^k χόρτου^l, σπείρον^m σπέρμα κατὰ γένος καὶ καθ' ὁμοιότηταⁿ, καὶ ξύλον κάρπιμον^o ποιῶν καρπὸν, οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος εἰς ὁμοιότηταⁿ ἐπὶ τῆς γῆς· καὶ ἐγένετο οὕτως. 12 καὶ ἐξήνεγκεν^p ἡ γῆ βοτάνην^k χόρτου^l, σπείρον^m σπέρμα κατὰ γένος καὶ καθ' ὁμοιότηταⁿ, καὶ ξύλον κάρπιμον^o ποιῶν καρπὸν, οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ ἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. 13 καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα τρίτη.

14 Καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Γενηθήτωσαν⁷ φωστῆρες^q ἐν τῷ στερεώματι^f τοῦ οὐρανοῦ εἰς φαῦσιν^r τῆς γῆς, καὶ ἄρχειν τῆς ἡμέρας καὶ τῆς νυκτὸς^s καὶ διαχωρίζειν^e ἀνά μέσον τῆς ἡμέρας καὶ ἀνά μέσον τῆς νυκτὸς^s. καὶ ἔστωσαν⁹ εἰς σημεῖα καὶ εἰς καιροὺς καὶ εἰς ἡμέρας καὶ εἰς ἔνιαυτούς. 15 καὶ ἔστωσαν⁹ εἰς φαῦσιν^r ἐν τῷ στερεώματι^f τοῦ οὐρανοῦ, ὥστε φαίνειν^s ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ ἐγένετο οὕτως. 16 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τοὺς δύο φωστῆρας^q

1

- a ἀόρατος, ον. unseen, invisible. (3)
b ἀκατασκευάστος, ον. not properly prepared, unformed. (1)
c ἀβύσσος, ου, ἡ. bottomless, abyss. (43)
d ἐπιφέρω. to bring upon, against, lay upon. (16)
e διαχωρίζω. to separate entirely. (19)
f στερέωμα, ατος, τό. firmness, firmament. (26)
g ὑποκάτω. under. (88)
h ξηρός, ἄ, ὄν. dry, withered, dry land. (39)

- i σύστημα, ατος, τό. body of soldiers, whole. (7)
j βλαστάνω. to sprout. (9) aor. act. impv. 3s
k βοτάνη, ἡς, ἡ. grass, fodder, green herb. (15)
l χόρτος, ου, ὁ. grass; enclosure. (45)
m σπείρω. to sow, scatter. (57)
n ὁμοιότης, ητος, ἡ. likeness. (5)
o κάρπιμος, ον. fruit-bearing. (2)
p ἐκφέρω. to bring out, carry out. (79)
q φωστήρ, ἦρος, ὁ. luminary, light. (9)
r φαῦσις, εως, ἡ. lighting, illumination. (3)
s φαίνω. to shine, appear. (74)

¹ γίνομαι aor. pass. impv. 3s

² νύξ acc. fs

³ εἶμι pres. act. impv. 3s

⁴ συνάγω aor. pass. impv. 3s

⁵ ὁράω aor. pass. impv. 3s

⁶ ὁράω aor. pass. ind. 3s

⁷ γίνομαι aor. pass. impv. 3p

⁸ νύξ gen. fs

⁹ εἶμι pres. act. impv. 3p

καὶ οὐκ ἀποθάνειται¹ πᾶσα σὰρξ ἔτι ἀπὸ τοῦ ὕδατος τοῦ κατακλυσμοῦ^a, καὶ οὐκ ἔσται² ἔτι κατακλυσμὸς^a ὕδατος τοῦ καταφθεῖραι^b πᾶσαν τὴν γῆν. ¹² καὶ εἶπεν Κύριος ὁ θεὸς πρὸς Νῶε· Τοῦτο τὸ σημεῖον τῆς διαθήκης ὃ ἐγὼ δίδωμι ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ ὑμῶν καὶ ἀνὰ μέσον πάσης ψυχῆς ζώσης ἣ ἔστιν μεθ' ὑμῶν εἰς γενεὰς αἰωνίουσ· ¹³ τὸ τόξον^c μου τίθημι ἐν τῇ νεφέλῃ, καὶ ἔσται² εἰς σημεῖον διαθήκης ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ τῆς γῆς. ¹⁴ καὶ ἔσται² ἐν τῷ συννεφεῖν^d με νεφέλας ἐπὶ τὴν γῆν ὀφθήσεται³ τὸ τόξον^c μου ἐν τῇ νεφέλῃ, ¹⁵ καὶ μνησθήσομαι⁴ τῆς διαθήκης μου, ἣ ἔστιν ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ ὑμῶν καὶ ἀνὰ μέσον πάσης ψυχῆς ζώσης ἐν πάσῃ σαρκί⁵. καὶ οὐκ ἔσται² ἔτι τὸ ὕδωρ εἰς κατακλυσμὸν^a, ὥστε ἐξάλειψαι^e πᾶσαν σάρκα⁶. ¹⁶ καὶ ἔσται² τὸ τόξον^c μου ἐν τῇ νεφέλῃ, καὶ ὄψομαι⁷ τοῦ μνησθῆναι⁸ διαθήκην αἰώνιον ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ ἀνὰ μέσον πάσης ψυχῆς ζώσης ἐν πάσῃ σαρκί⁵ ἣ ἔστιν ἐπὶ τῆς γῆς. ¹⁷ καὶ εἶπεν ὁ θεὸς τῷ Νῶε· Τοῦτο τὸ σημεῖον τῆς διαθήκης ἧς διεθέμην^f ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ ἀνὰ μέσον πάσης σαρκὸς⁹ ἣ ἔστιν ἐπὶ τῆς γῆς.

¹⁸ Ἦσαν δὲ οἱ υἱοὶ Νῶε οἱ ἐξεληθόντες¹⁰ ἐκ τῆς κιβωτοῦ Σὴμ, Χάμ, Ἰάφεθ· Χάμ ἦν πατὴρ Χανάν. ¹⁹ τρεῖς οὗτοί εἰσιν οἱ υἱοὶ Νῶε· ἀπὸ τούτων διεσπάρησαν^g ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν. ²⁰ Καὶ ἤρξατο Νῶε ἄνθρωπος γεωργός^h γῆς, καὶ ἐφύτευσενⁱ ἀμπελώναιⁱ. ²¹ καὶ ἔπιεν¹¹ ἐκ τοῦ οἴνου καὶ ἐμεθύσθη^k, καὶ ἐγυμνώθη^l ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ. ²² καὶ εἶδεν Χάμ ὁ πατὴρ Χανάν τὴν γύμνωσιν^m τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, καὶ ἐξεληθὼν¹² ἀνήγγειλεν τοῖς δυσὶν ἀδελφοῖς αὐτοῦ ἔξω. ²³ καὶ λαβόντες¹³ Σὴμ καὶ Ἰάφεθ τὸ ἱμάτιον ἐπέθηκαν¹⁴ ἐπὶ τὰ δύο νῶταⁿ αὐτῶν, καὶ ἐπορεύθησαν ὀπισθοφανῶς^o καὶ συνεκάλυψαν^p τὴν γύμνωσιν^m τοῦ πατρὸς αὐτῶν· καὶ τὸ πρόσωπον αὐτῶν ὀπισθοφανές^q, καὶ τὴν γύμνωσιν^m τοῦ πατρὸς αὐτῶν οὐκ ἴδον. ²⁴ ἐξένηψεν^r δὲ Νῶε ἀπὸ τοῦ οἴνου, καὶ ἔγνω¹⁵ ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ νεώτερος. ²⁵ καὶ εἶπεν

Ἐπικατάρατος Χανάν.

παῖς οἰκέτης^s ἔσται² τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ.

²⁶ καὶ εἶπεν

Εὐλογητὸς^t Κύριος ὁ θεὸς τοῦ Σὴμ,
καὶ ἔσται² Χανάν παῖς αὐτοῦ.

a κατακλυσμὸς, οὔ, ὁ. flood, deluge. (22)

b καταφθεῖρω. to destroy entirely, corrupt. (27) *aor. act. inf.*

c τόξον, ου, τό. bow. (75)

d συννεφεῖω. to collect clouds. (1)

e ἐξάλειψω. to plaster, wash over, wipe off, wipe out. (42) *aor. act. inf.*

f διατίθημι. to place separately, arrange, dispose, make a covenant. (79)

g διασπείρω. to scatter abroad, disperse. (65) *aor. pass. ind. 3p*

h γεωργός, οὔ, ὁ. farmer; tenant. (10)

i φυτεύω. to plant. (48)

j ἀμπελών, ὄνος, ὁ. vineyard. (88)

k μεθύω. to be drunken. (37) *aor. pass. ind. 3s*

l γυμνῶω. to strip naked. (1) *aor. pass. ind. 3s*

m γύμνωσις, εως, ἡ. nakedness. (3)

n νῶτος, ου, ὁ. back. (41)

o ὀπισθοφανῶς. backwards. (1)

p συγκαλύπτω. to veil or cover completely. (10) *aor. act. ind. 3p*

q ὀπισθοφανής, ἑς. backwards. (1)

r ἐκνήφω. to return to soberness of mind. (3) *aor. act. ind. 3s*

s οἰκέτης, ου, ὁ. house servant. (52)

t εὐλογητός, ἡ, ὄν. worthy of praise, blessed. (73)

¹ ἀποθνήσκω *fut. mid. ind. 3s*

² εἶμι *fut. mid. ind. 3s*

³ ὄραω *fut. pass. ind. 3s*

⁴ μιμνήσκω *fut. pass. ind. 1s*

⁵ σὰρξ *dat. fs*

⁶ σὰρξ *acc. fs*

⁷ ὄραω *fut. mid. ind. 1s*

⁸ μιμνήσκω *aor. pass. inf.*

⁹ σὰρξ *gen. fs*

¹⁰ ἐξέρχομαι *aor. act. ptc. nom. mp*

¹¹ πίνω *aor. act. ind. 3s*

¹² ἐξέρχομαι *aor. act. ptc. nom. ms*

¹³ λαμβάνω *aor. act. ptc. nom. mp*

¹⁴ ἐπιτίθημι *aor. act. ind. 3p*

¹⁵ γινώσκω *aor. act. ind. 3s*

27 πλατύναι^a ὁ θεὸς τῷ Ἰάφεθ,
καὶ κατοικησάτω¹ ἐν τοῖς οἴκοις τοῦ Σήμ·
καὶ γενηθήτω² Χανάναι παῖς αὐτῶν.

28 Ἐζήσεν δὲ Νῶε μετὰ τὸν κατακλυσμὸν^b τριακόσια^c πεντήκοντα ἔτη. 29 καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι Νῶε ἑννακόσια^d πεντήκοντα ἔτη, καὶ ἀπέθανεν³.

The Table of Nations

10 Αὗται δὲ αἱ γενέσεις^a τῶν υἱῶν Νῶε, Σήμ, Χάμ, Ἰάφεθ· καὶ ἐγενήθησαν¹ αὐτοῖς υἱοὶ μετὰ τὸν κατακλυσμὸν^b. 2 Υἱοὶ Ἰάφεθ· Γάμερ καὶ Μαγῶγ καὶ Μαδαὶ καὶ Ἰουάν καὶ Ἐλισὰ καὶ Θοβέλ καὶ Μόσοχ καὶ Θεϊράς. 3 καὶ υἱοὶ Γάμερ· Ἀσχανάζ καὶ Ῥιφάθ καὶ Θεργαμά. 4 καὶ υἱοὶ Ἰουάν· Ἐλισὰ καὶ Θαρσίς, Κήτιοι, Ῥόδιοι. 5 ἐκ τούτων ἀφωρίσθησαν^b νῆσοι τῶν ἐθνῶν ἐν τῇ γῆ αὐτῶν· ἕκαστος κατὰ γλώσσαν ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν αὐτῶν.

6 Υἱοὶ δὲ Χάμ· Χοὺς καὶ Μεσράιν, Φοῦδ καὶ Χανάναι. 7 υἱοὶ δὲ Χοὺς· Σαβὰ καὶ Εὐίλὰ καὶ Σαβαθαὶ καὶ Ῥεγγμὰ καὶ Σαβακαθαί. υἱοὶ δὲ Ῥεγγμὰ· Σαβὰ καὶ Δαδάν. 8 Χοὺς δὲ ἐγέννησεν τὸν Νεβρώδ· οὗτος ἤρξατο εἶναι γίγας^c ἐπὶ τῆς γῆς. 9 οὗτος ἦν γίγας^c κυνηγός^d ἐναντίον Κυρίου τοῦ θεοῦ· διὰ τοῦτο ἐρούσιν² Ὡς Νεβρώδ γίγας^c κυνηγός^d ἐναντίον Κυρίου. 10 καὶ ἐγένετο ἀρχὴ τῆς βασιλείας αὐτοῦ Βαβυλῶν καὶ Ὀρεχ καὶ Ἀρχὰδ καὶ Χαλαννὴ ἐν τῇ γῆ Σενναάρ. 11 ἐκ τῆς γῆς ἐκείνης ἐξήλθεν³ Ἀσσοῦρ· καὶ ᾠκοδόμησεν τὴν Νινευὴ καὶ τὴν Ῥοββὼς πόλιν καὶ Χάλαχ, 12 καὶ τὴν Δάσειμ, ἀνὰ μέσον Νινευὴ καὶ ἀνὰ μέσον Χάλαχ· αὕτη ἡ πόλις ἡ μεγάλη. 13 καὶ Μεσράιν ἐγέννησεν τοὺς Λουδιεῖμ καὶ τοὺς Νεφθαλιεῖμ καὶ τοὺς Αἰνεμετιεῖμ καὶ τοὺς Λαβιεῖμ 14 καὶ τοὺς Πατροσωνιεῖμ καὶ τοὺς Χασμωνιεῖμ, ὅθεν^e ἐξήλθεν³ ἐκεῖθεν Φυλιστιεῖμ, καὶ τοὺς Χαφθοριεῖμ.

15 Χανάναι δὲ ἐγέννησεν τὸν Σιδῶνα πρωτότοκον⁴, καὶ τὸν Χετταῖον 16 καὶ τὸν Ἰεβουσαῖον καὶ τὸν Ἀμορραῖον καὶ τὸν Γεργεσαῖον 17 καὶ τὸν Εὐαῖον καὶ τὸν Ἀρουκαῖον καὶ τὸν Ἀσενναῖον 18 καὶ τὸν Ἀράδιον καὶ τὸν Σαμαραῖον καὶ τὸν Ἀμαθί. καὶ μετὰ τοῦτο διεσπάρησαν^f αἱ φυλαὶ τῶν Χαναναίων. 19 καὶ ἐγένοντο τὰ ὄρια Χαναναίων ἀπὸ Σιδῶνος ἕως ἐλθεῖν εἰς Γέραρα καὶ Γάζαν, ἕως ἐλθεῖν ἕως Σοδόμων καὶ Γομόρρας, Ἀδαμὰ καὶ Σεβωῖμ ἕως Δασά. 20 οὗτοι υἱοὶ Χάμ ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν, κατὰ γλώσσας αὐτῶν, ἐν ταῖς χώραις αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν αὐτῶν.

21 Καὶ τῷ Σήμ ἐγενήθη⁵ καὶ αὐτῷ, πατρὶ πάντων τῶν υἱῶν Ἐβερ, ἀδελφῷ Ἰάφεθ τοῦ μείζονος. 22 υἱοὶ Σήμ· Αἰλὰμ καὶ Ἀσσοῦρ καὶ Ἀρφαξὰδ καὶ Λοῦδ καὶ Ἀράμ. 23 καὶ υἱοὶ Ἀράμ· Ὡς καὶ Οὐλ καὶ Γάθερ καὶ Μόσοχ. 24 καὶ Ἀρφαξὰδ ἐγέννησεν τὸν Καινὰμ, καὶ Καινὰμ ἐγέννησεν τὸν Σάλα, Σάλα δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐβερ. 25 καὶ τῷ Ἐβερ ἐγεννήθησαν¹ δύο υἱοί· ὄνομα τῷ ἐνὶ Φάλεκ, ὅτι ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ διεμερίσθη^g ἡ γῆ, καὶ ὄνομα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ Ἰεκτάν. 26 Ἰεκτάν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλμωδὰδ καὶ τὸν

a πλατύνω. to make broad, enlarge, extend. (21)

b κατακλυσμός, οὐ, ὄ. flood, deluge. (22)

c τριακόσιοι, αι, α. three hundred. (76)

d ἑννακόσιοι. nine hundred. (16)

10

a γενέσις, εως, ἡ. origin, lineage. (58)

b ἀφορίζω. to separate, set apart. (84)

c γίγας, ντος, ὄ. giant. (39)

d κυνηγός, ου, ὄ. hunter. (3)

e ὅθεν. whence, from where. (43)

f διασπείρω. to scatter abroad, disperse. (65) aor. pass. ind. 3p

g διαμερίζω. to distribute, divide up. (15)

¹ κατοικέω aor. act. impv. 3s

² γίνομαι aor. pass. impv. 3s

³ ἀποθνήσκω aor. act. ind. 3s

¹ γίνομαι aor. pass. ind. 3p

² λέγω fut. act. ind. 3p

³ ἐξέρχομαι aor. act. ind. 3s

⁴ πρωτότοκος acc. ms

⁵ γίνομαι aor. pass. ind. 3s

4 και ἔδωκεν¹ αὐτῷ Βάλλαν τὴν παιδίσκην^a αὐτῆς αὐτῷ γυναῖκα², καὶ εἰσῆλθεν³ πρὸς αὐτὴν Ἰακώβ. 5 καὶ συνέλαβεν⁴ Βάλλα ἢ παιδίσκη^a Ραχὴλ καὶ ἔτεκεν⁵ τῷ Ἰακώβ υἱόν. 6 καὶ εἶπεν Ραχὴλ Ἐκρινέν μοι ὁ θεὸς καὶ ἐπήκουσεν⁶ τῆς φωνῆς μου καὶ ἔδωκέν¹ μοι υἱόν. διὰ τοῦτο ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Δάν. 7 καὶ συνέλαβεν⁴ ἔτι Βάλλα ἢ παιδίσκη^a Ραχὴλ καὶ ἔτεκεν⁵ υἱὸν δευτέρου τῷ Ἰακώβ. 8 καὶ εἶπεν Ραχὴλ Συνεβάλετό^b μοι ὁ θεός, καὶ συναναστράφη^c τῇ ἀδελφῇ μου καὶ ἠδυνάσθη. καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Νεφθαλεῖ. 9 ἶδεν δὲ Λεία ὅτι ἔστη⁷ τοῦ τίκτειν, καὶ ἔλαβεν⁸ Ζέλφραν τὴν παιδίσκην^a αὐτῆς καὶ ἔδωκεν¹ αὐτὴν τῷ Ἰακώβ γυναῖκα². 10 εἰσῆλθεν³ δὲ πρὸς αὐτὴν Ἰακώβ. καὶ συνέλαβεν⁴ Ζέλφα ἢ παιδίσκη^a Λείας καὶ ἔτεκεν⁵ τῷ Ἰακώβ υἱόν. 11 καὶ εἶπεν Λεία Ἐν τύχῃ^d. καὶ ἐπωνόμασεν^e τὸ ὄνομα αὐτοῦ Γάδ. 12 καὶ συνέλαβεν⁴ ἔτι Ζέλφα ἢ παιδίσκη^a Λείας καὶ ἔτεκεν⁵ ἔτι τῷ Ἰακώβ υἱὸν δευτέρου. 13 καὶ εἶπεν Λεία Μακαρία^f ἐγώ, ὅτι μακαρίζουσιν^g με πᾶσαι αἱ γυναῖκες. καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἀσῆρ.

14 Ἐπορεύθη δὲ Ρουβὴν ἐν ἡμέραις θερισμοῦ^h πυρῶνⁱ καὶ εὔρεν⁹ μῆλα^j μανδραγόρου^k ἐν τῷ ἀγρῷ, καὶ ἠνεγκεν¹⁰ αὐτὰ πρὸς Λείαν τὴν μητέρα αὐτοῦ. εἶπεν δὲ Ραχὴλ τῇ Λείᾳ Δός¹¹ μοι τῶν μανδραγορῶν^k τοῦ υἱοῦ σου. 15 εἶπεν δὲ Λεία Οὐχ ἱκανόν^l σοι ὅτι ἔλαβες¹² τὸν ἄνδρα¹³ μου; μὴ καὶ τοὺς μανδραγόρας^k τοῦ υἱοῦ μου λήμψῃ; εἶπεν δὲ Ραχὴλ Οὐχ οὕτως. κοιμηθήτω¹⁴ μετὰ σοῦ τὴν νύκτα¹⁵ ταύτην ἀντὶ τῶν μανδραγορῶν^k τοῦ υἱοῦ σου. 16 εἰσῆλθεν³ δὲ Ἰακώβ ἐξ ἀγροῦ ἐσπέρας, καὶ ἐξῆλθεν¹⁶ Λεία εἰς συνάντησιν^m αὐτῷ καὶ εἶπεν Πρὸς ἐμὲ εἰσελεύσῃ¹⁷ σήμερον. μεμίσθωμαιⁿ γάρ σε ἀντὶ τῶν μανδραγορῶν^k τοῦ υἱοῦ μου. καὶ ἐκοιμήθη¹⁸ μετ' αὐτῆς τὴν νύκτα¹⁵ ἐκείνην. 17 καὶ ἐπήκουσεν⁶ αὐτῆς ὁ θεός, καὶ συλλαβοῦσα¹⁹ ἔτεκεν⁵ τῷ Ἰακώβ υἱὸν πέμπτον^o. 18 καὶ εἶπεν Λεία Δέδωκέν²⁰ μοι ὁ θεὸς τὸν μισθόν^p μου ἀνθ' ὧν ἔδωκα²¹ τὴν παιδίσκην^a μου τῷ ἀνδρὶ²² μου. καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰσσαχάρ, ὃ ἐστὶν Μισθός^p. 19 καὶ συνέλαβεν⁴ ἔτι Λεία καὶ ἔτεκεν⁵ υἱὸν ἕκτον^q τῷ Ἰακώβ. 20 καὶ εἶπεν Λεία Δεδώρηται^r ὁ θεός μοι δῶρον καλόν. ἐν τῷ νῦν καιρῷ αἰρετιίξω^s με ὁ ἀνὴρ μου,

a παιδίσκη, ης, ἡ. young girl, maidservant. (89)

b συμβάλλω. to confer, ponder, throw together. (8)

c συναναστρέφω. to bring back together, wrestle with. (2) aor. pass. ind. 1s

d τύχη, ἡ. good luck, chance. (6)

e ἐπονιάζω. to name; be called. (36)

f μακάριος, α, ον. blessed, happy. (66)

g μακαρίζω. to bless, pronounce blessed or happy. (15)

h θερισμός, οὔ, ὁ. reaping, harvest. (33)

i πυρός, οὔ, ὁ. wheat. (34)

j μῆλον², ου, τό. apple; cheeks. (8)

k μανδραγόρας, ου, ὁ. mandrake. (6)

l ἱκανός, ἡ, ὄν. sufficient, worthy; much, many. (44)

m συνάντησις, εως, ἡ. meeting. (74)

n μισθώω. to let out for hire, hire. (17)

o πέμπτος, η, ον. fifth. (56)

p μισθός, οὔ, ὁ. wages, reward. (60)

q ἕκτος, η, ον. sixth. (35)

r δωρέομαι. to give, grant, donate. (6) pf. mid. ind. 3s

s αἰρετιίξω. to choose. (21)

¹ δίδωμι aor. act. ind. 3s

² γυνή acc. fs

³ εἰσέρχομαι aor. act. ind. 3s

⁴ συλλαμβάνω aor. act. ind. 3s

⁵ τίκτω aor. act. ind. 3s

⁶ ἐπακούω aor. act. ind. 3s

⁷ ἵστημι aor. act. ind. 3s

⁸ λαμβάνω aor. act. ind. 3s

⁹ εὔρισκω aor. act. ind. 3s

¹⁰ φέρω aor. act. ind. 3s

¹¹ δίδωμι aor. act. impv. 2s

¹² λαμβάνω aor. act. ind. 2s

¹³ ἀνὴρ acc. ms

¹⁴ κοιμάω aor. pass. impv. 3s

¹⁵ νύξ acc. fs

¹⁶ ἐξέρχομαι aor. act. ind. 3s

¹⁷ εἰσέρχομαι fut. mid. ind. 2s

¹⁸ κοιμάω aor. pass. ind. 3s

¹⁹ συλλαμβάνω aor. act. ptc. nom. fs

²⁰ δίδωμι pf. act. ind. 3s

²¹ δίδωμι aor. act. ind. 1s

²² ἀνὴρ dat. ms

τέτοκα¹ γὰρ αὐτῷ υἱοὺς ἔξ· καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ζαβουλών. ²¹ καὶ μετὰ τοῦτο ἔτεκεν² θυγατέρα, καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτῆς Δεινά. καὶ ἔστη³ τοῦ τίκτειν.

²² Ἐμνήσθη⁴ δὲ ὁ θεὸς Ῥαχὴλ· καὶ ἐπήκουσεν⁵ αὐτῆς ὁ θεός, καὶ ἀνέωξεν αὐτῆς τὴν μήτραν^a. ²³ καὶ συλλαβούσα⁶ ἔτεκεν² τῷ Ἰακώβ υἱόν. εἶπεν δὲ Ῥαχὴλ Ἀφείλεν⁷ ὁ θεὸς μου τὸ ὄνειδος^b. ²⁴ καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωσήφ λέγουσα Προσθέτω⁸ ὁ θεὸς μοι υἱὸν ἕτερον.

²⁵ Ἐγένετο δὲ ὡς ἔτεκεν² Ῥαχὴλ τὸν Ἰωσήφ, εἶπεν Ἰακώβ τῷ Λαβάν Ἀπόστειλόν με ἵνα ἀπέλθω⁹ εἰς τὸν τόπον μου καὶ εἰς τὴν γῆν μου. ²⁶ ἀπόδος¹⁰ μοι τὰς γυναῖκας¹¹ καὶ τὰ παιδία, περὶ ὧν δεδούλευκά σοι, ἵνα ἀπέλθω⁹. σὺ γὰρ γινώσκεις τὴν δουλίαν^c ἣν δεδούλευκά σοι.

Jacob's Prosperity with Laban's Flocks

²⁷ εἶπεν δὲ αὐτῷ Λαβάν Εἰ εὗρον¹² χάριν ἐναντίον σου, οἰωνισάμην^d ἄν· εὐλόγησεν γὰρ με ὁ θεὸς τῇ σῆ̄ εἰσόδῳ^e. ²⁸ διάστειλον^f τὸν μισθόν^g σου πρὸς μέ, καὶ δώσω¹³ σοι. ²⁹ εἶπεν δὲ αὐτῷ Ἰακώβ Σὺ γινώσκεις ἃ δεδούλευκά σοι, καὶ ὅσα ἦν κτήνη σου μετ' ἐμοῦ. ³⁰ μικρὰ γὰρ ἦν ὅσα ἦν ἐναντίον μου, καὶ ηὐξήθη^h εἰς πλήθος· καὶ ηὐλόγησέν σε Κύριος ἐπὶ τῷ ποδὶ¹⁴ μου. νῦν οὖν πότε ποιήσω κἀγὼⁱ ἑμαυτῷ^j οἶκον; ³¹ καὶ εἶπεν αὐτῷ Λαβάν Τί σοι δώσω¹³; εἶπεν δὲ αὐτῷ Ἰακώβ Οὐ δώσεις¹⁵ μοι οὐθέν· ἐὰν ποιήσεις μοι τὸ ῥῆμα¹⁶ τοῦτο, πάλιν^k ποιμανῶ^l τὰ πρόβατά σου καὶ φυλάξω. ³² παρελθάτω¹⁷ τὰ πρόβατά σου σήμερον, καὶ διαχωρίσον^m ἐκεῖθεν πᾶν πρόβατον φαιόνⁿ ἐν τοῖς ἄρνασιν^o καὶ πᾶν διάραντον^p καὶ λευκόν^q ἐν ταῖς αἰξίν^r. ἔσται¹⁸ μοι μισθός^g. ³³ καὶ ἐπακούσεται¹⁹ μοι ἡ δικαιοσύνη μου ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆ αὐριον^s, ὅτι ἐστὶν ὁ μισθός^g μου ἐνώπιόν σου· πᾶν ὃ ἐὰν μὴ ᾖ ῥαντὸν^p καὶ διάλευκον^t ἐν ταῖς αἰξίν^r καὶ φαιόνⁿ ἐν τοῖς ἄρνασιν^o, κεκλεμμένον^u ἔσται¹⁸ παρ' ἐμοί. ³⁴ εἶπεν δὲ αὐτῷ Λαβάν Ἔστω²⁰ κατὰ τὸ ῥῆμά¹⁶ σου. ³⁵ καὶ διέστειλεν^v ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τοὺς τράγους^w τοὺς ῥαντοὺς^p καὶ τοὺς διαλεύκους^t, καὶ πάσας τὰς αἴγας^x τὰς ῥαντάς^p καὶ τὰς διαλεύκους^t, καὶ πᾶν ὃ ἦν λευκόν^q ἐν αὐτοῖς,

a μήτρα, ας, ἡ. womb. (30)

b ὄνειδος, ους, τό. reproach, disgrace. (52)

c δουλεία, ας, ἡ. slavery, bondage. (42)

d οἰωνίζομαι. to divine from omens. (9)

e εἴσοδος, οὔ, ἡ. entry, entrance. (49)

f διαστέλλω. to command, charge; distinguish. (53) aor. act. impv. 2s

g μισθός, οὔ, ὁ. wages, reward. (60)

h αὐξάνω. to make to grow, increase. (35)

i κἀγώ. and I. (81)

j ἑμαυτοῦ, ἡς, οὔ. myself. (55)

k πάλιν. back, again. (81)

l ποιμαίνω. to shepherd, tend. (49) fut. act. ind. 1s

m διαχωρίζω. to separate entirely. (19)

n φαιός, ἄ, ὄν. grey. (3)

o ἀρήν, ἀρνός, ὁ. lamb. (33) dat. mp

p ῥαντός, ἡ, ὄν. sprinkled. (7)

q λευκός, ἡ, ὄν. white, bright. (34)

r αἶξ, αἰγός, ὁ, ἡ. goat. (75) dat. mp

s αὐριον. tomorrow. (61)

t διάλευκος, ον. white-mixed. (7)

u κλέπτω. to steal. (32)

v διαστέλλω. to command, charge; distinguish. (53) aor. act. ind. 3s

w τράγος, ου, ὁ. he-goat. (30)

x αἶξ, αἰγός, ὁ, ἡ. goat. (75) acc. fp

¹ τίκτω pf. act. ind. 1s

² τίκτω aor. act. ind. 3s

³ ἴσθημι aor. act. ind. 3s

⁴ μιμνήσκω aor. pass. ind. 3s

⁵ ἐπακούω aor. act. ind. 3s

⁶ συλλαμβάνω aor. act. ptc. nom. fs

⁷ ἀφαιρέω aor. act. ind. 3s

⁸ προστίθημι aor. act. impv. 3s

⁹ ἀπέρχομαι aor. act. subj. 1s

¹⁰ ἀποδίδωμι aor. act. impv. 2s

¹¹ γυνή acc. fp

¹² εὕρισκω aor. act. ind. 3p

¹³ δίδωμι fut. act. ind. 1s

¹⁴ πούς dat. ms

¹⁵ δίδωμι fut. act. ind. 2s

¹⁶ ῥῆμα acc. ns

¹⁷ παρέρχομαι aor. act. impv. 3s

¹⁸ εἰμί fut. mid. ind. 3s

¹⁹ ἐπακούω fut. mid. ind. 3s

²⁰ εἰμί pres. act. impv. 3s

τοῖς ὄνοις αὐτοῦ οὗ κατέλυσαν^a, ἶδεν τὸν δεσμὸν^b τοῦ ἀργυρίου αὐτοῦ, καὶ ἦν ἐπάνω τοῦ στόματος τοῦ μαρσίππου^c. ²⁸ καὶ εἶπεν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ Ἀπεδόθη¹ μοι τὸ ἀργύριον, καὶ ἰδοὺ τοῦτο ἐν τῷ μαρσίππῳ^c μου. καὶ ἐξέστη^d ἡ καρδιά αὐτῶν, καὶ ἐταράχθησαν² πρὸς ἀλλήλους^e λέγοντες Τί τοῦτο ἐποίησεν ὁ θεὸς ἡμῖν;

²⁹ Ἦλθον δὲ πρὸς Ἰακώβ τὸν πατέρα αὐτῶν εἰς γῆν Χανάαν, καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ πάντα τὰ συμβεβηκότα^f αὐτοῖς λέγοντες ³⁰ Λελάληκεν ὁ ἄνθρωπος ὁ κύριος τῆς γῆς πρὸς ἡμᾶς σκληρὰ^g, καὶ ἔθετο ἡμᾶς ἐν φυλακῇ ὡς κατασκοπεύοντας^h τὴν γῆν. ³¹ εἶπαμεν δὲ αὐτῷ Εἰρηνικοίⁱ ἐσμεν, οὐκ ἐσμεν κατάσκοποι^j. ³² δώδεκα ἀδελφοί ἐσμεν, υἱοὶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν. ὁ εἷς οὐχ ὑπάρχει, ὁ δὲ μικρότερος μετὰ τοῦ πατρὸς ἡμῶν σήμερον εἰς γῆν Χανάαν. ³³ εἶπεν δὲ ἡμῖν ὁ ἄνθρωπος ὁ κύριος τῆς γῆς Ἐν τούτῳ γνωσόμεθα³ ὅτι εἰρηνικοίⁱ ἐστε· ἀδελφὸν ἕνα ἄφετε⁴ ὧδε^k μετ' ἐμοῦ, τὸν δὲ ἀγορασμὸν^l τῆς σιτοδοσίας^m ὑμῶν λαβόντες⁵ ἀπέλθατε⁶. ³⁴ καὶ ἀγάγετε⁷ πρὸς με τὸν ἀδελφὸν ὑμῶν τὸν νεώτερον, καὶ γνώσομαι⁸ ὅτι οὐ κατάσκοποι^j ἐστε, ἀλλ' ὅτι εἰρηνικοίⁱ ἐστε· καὶ τὸν ἀδελφὸν ὑμῶν ἀποδώσω⁹ ὑμῖν, καὶ τῇ γῇ ἐμπορεύεσθεⁿ.

³⁵ Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ κατακενοῦν^o αὐτοὺς τοὺς σάκκους^p αὐτῶν, καὶ ἦν ἐκάστου ὁ δεσμὸς^b τοῦ ἀργυρίου ἐν τῷ σάκκῳ^p αὐτῶν· καὶ ἴδον τοὺς δεσμοὺς^b τοῦ ἀργυρίου αὐτῶν αὐτοὶ καὶ ὁ πατὴρ αὐτῶν, καὶ ἐφοβήθησαν. ³⁶ εἶπεν δὲ αὐτοῖς Ἰακώβ ὁ πατὴρ αὐτῶν Ἐμὲ ἠτεκνώσατε^q. Ἰωσήφ οὐκ ἔστιν, Συμεὼν οὐκ ἔστιν, καὶ τὸν Βενιαμὴν λήψεσθε¹⁰. ἐπ' ἐμὲ ἐγένετο πάντα ταῦτα. ³⁷ εἶπεν δὲ Ῥουβὴν τῷ πατρὶ αὐτοῦ λέγων Τοὺς δύο υἱούς μου ἀπόκτεινον, ἐὰν μὴ ἀγάγω¹¹ αὐτὸν πρὸς σέ· δὸς¹² αὐτὸν εἰς τὴν χεῖρά μου, κἀγὼ^r ἀνάξω¹³ αὐτὸν πρὸς σέ. ³⁸ ὁ δὲ εἶπεν Οὐ καταβήσεται¹⁴ ὁ υἱός μου μεθ' ὑμῶν· ὅτι ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἀπέθανεν¹⁵, καὶ αὐτὸς μόνος καταλέλειπται· καὶ συμβήσεται^s αὐτὸν μαλακισθῆναι^t ἐν τῇ ὁδῷ ἢ ἂν πορεύεσθε, καὶ κατάξετέ^u μου τὸ γῆρας^v μετὰ λύπης^w εἰς ἄδου.

a καταλύω. to destroy, put down;
unloose, lodge. (56) *aor. act. ind. 3p*

b δεσμός, οὐ, ὁ. bond, chain. (45)

c μάρσιππος, ου, ὁ. bag, pouch. (19)

d ἐξίστημι. to astonish, be
astonished. (63) *aor. act. ind. 3s*

e ἀλλήλων. one another. (42)

f συμβαίνω. to happen; come, meet. (45)

g σκληρός, ἄ, ὄν. hard, harsh, stern. (64)

h κατασκοπέω. to view closely, inspect,
spy out. (21)

i εἰρηνικός, ἦ, ὄν. peaceful. (52)

j κατάσκοπος, ου, ὁ. spy. (10)

k ὧδε. here. (79)

l ἀγορασμός, ὁ. purchase. (7)

m σιτοδοσία, ἦ. allowance of corn. (2)

n ἐμπορεύομαι. to travel, traffic, trade. (9)

o κατακενῶω. to empty. (2)

p σάκκος, ου, ὁ. sackcloth. (61)

q ἀτεκνώω. to make childless. (20) *aor. act. ind. 2p*

r κἀγώ. and I. (81)

s συμβαίνω. to happen; come, meet. (45)
fut. mid. ind. 3s

t μαλακίζομαι. to be softened. (8) *aor. pass. inf.*

u κατάγω. to bring down. (67) *fut. act. ind. 2p*

v γῆρας, ρως, τό. old age. (45)

w λύπη, ης, ἦ. pain, grief, sorrow. (45)

¹ ἀποδίδωμι *aor. pass. ind. 3s*

² ταρασσω *aor. pass. ind. 3p*

³ γινώσκω *fut. mid. ind. 1p*

⁴ ἀφήμι *aor. act. impv. 2p*

⁵ λαμβάνω *aor. act. ptc. nom. mp*

⁶ ἀπέρχομαι *aor. act. impv. 2p*

⁷ ἄγω *aor. act. impv. 2p*

⁸ γινώσκω *fut. mid. ind. 1s*

⁹ ἀποδίδωμι *fut. act. ind. 1s*

¹⁰ λαμβάνω *fut. mid. ind. 2p*

¹¹ ἄγω *aor. act. subj. 1s*

¹² δίδωμι *aor. act. impv. 2s*

¹³ ἀνάγω *fut. act. ind. 1s*

¹⁴ καταβαίνω *fut. mid. ind. 3s*

¹⁵ ἀποθνήσκω *aor. act. ind. 3s*

Joseph's Brothers Return to Egypt

43 Ὁ δὲ λιμὸς ἐνίσχυσεν^a ἐπὶ τῆς γῆς.² ἐγένετο δὲ ἡνίκα συνετέλεσαν¹ καταφαγεῖν² τὸν σίτον ὃν ἤνεγκαν³ ἐξ Αἰγύπτου, καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ πατὴρ αὐτῶν Πάλιν^b πορευθέντες πρίασθε^c ἡμῖν μικρὰ βρώματα^d.³ εἶπεν δὲ αὐτῷ Ἰούδας λέγων Διαμαρτυρία^e διαμεμαρτύρηται^f ἡμῖν ὁ ἄνθρωπος λέγων Οὐκ ὄψεσθε⁴ τὸ πρόσωπόν μου ἐὰν μὴ ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν ὁ νεώτερος καταβῆ⁵ πρὸς μέ. ⁴ εἰ μὲν οὖν ἀποστέλλεις τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν μεθ' ἡμῶν, καταβησόμεθα⁶ καὶ ἀγοράσωμέν^g σοι βρώματα^d. ⁵ εἰ δὲ μὴ ἀποστέλλεις τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν μεθ' ἡμῶν, οὐ πορευσόμεθα· ὁ γὰρ ἄνθρωπος εἶπεν ἡμῖν λέγων Οὐκ ὄψεσθέ⁴ μου τὸ πρόσωπον ἐὰν μὴ ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν ὁ νεώτερος μεθ' ὑμῶν ᾔ. ⁶ εἶπεν δὲ Ἰσραὴλ Τί ἐκακοποιήσατέ^h μοι, ἀναγγεῖλαντες τῷ ἀνθρώπῳ εἴ ἔστιν ὑμῖν ἀδελφός; ⁷ οἱ δὲ εἶπαν Ἐρωτῶνⁱ ἐπηρώτησεν^j ἡμᾶς ὁ ἄνθρωπος καὶ τὴν γενεὰν ἡμῶν, λέγων Εἰ ἔτι ὁ πατὴρ ὑμῶν ζῆ; εἰ ἔστιν ὑμῖν ἀδελφός; καὶ ἀπηγγεῖλαμεν αὐτῷ κατὰ τὴν ἐπερώτησιν^k αὐτοῦ. μὴ ἤδειμεν^l εἰ ἐρεῖ⁷ ἡμῖν Ἀγάγετε⁸ τὸν ἀδελφὸν ὑμῶν; ⁸ εἶπεν δὲ Ἰούδας πρὸς Ἰσραὴλ τὸν πατέρα αὐτοῦ Ἀπόστειλον τὸ παιδάριον μετ' ἐμοῦ, καὶ ἀναστάντες⁹ πορευσόμεθα, ἵνα ζῶμεν καὶ μὴ ἀποθάνωμεν¹⁰ καὶ ἡμεῖς καὶ σὺ καὶ ἡ ἀποσκευὴ^m ἡμῶν. ⁹ ἐγὼ δὲ ἐκδέχομαιⁿ αὐτόν, ἐκ χειρὸς μου ζήτησον αὐτόν· ἐὰν μὴ ἀγάγω¹¹ αὐτόν πρὸς σὲ καὶ στήσω¹² αὐτὸν ἐναντίον σου, ἡμαρτηκῶς¹³ ἔσομαι¹⁴ πρὸς σὲ πάσας τὰς ἡμέρας. ¹⁰ εἰ μὴ γὰρ ἐβραδύναμεν^o, ἦδη ἂν ὑπεστρέψαμεν^p δίς^q. ¹¹ εἶπεν δὲ αὐτοῖς Ἰσραὴλ ὁ πατὴρ αὐτῶν Εἰ οὕτως ἐστίν, τοῦτο ποιήσατε· λάβετε¹⁵ ἀπὸ τῶν καρπῶν τῆς γῆς ἐν τοῖς ἀγγίαις^r ὑμῶν, καὶ καταγάγετε^s τῷ ἀνθρώπῳ δῶρα, τῆς ῥίτινης^t καὶ τοῦ μέλιτος^u, θυμιάμα^v καὶ στακτὴν^w καὶ τερέβινθον^x καὶ κάρυον^y. ¹² καὶ τὸ ἀργύριον δισσοῦ^z λάβετε¹⁵ ἐν ταῖς χερσὶν ὑμῶν· τὸ ἀργύριον τὸ ἀποστραφέν¹⁶ ἐν τοῖς μαρσίπποις^{aa} ὑμῶν ἀποστρέψατε¹⁷ μεθ' ὑμῶν· μὴ ποτε ἀγνόημά^{ab} ἐστίν. ¹³ καὶ

43

- a ἐνίσχύω. to strengthen. (40) *aor. act. ind. 3s*
 b πάλιν. back, again. (81)
 c πρίαμαι. to buy. (6)
 d βρῶμα, ατος, τό. food. (72)
 e διαμαρτυρία, ἡ. evidence given to prevent, testifying, solemn protest. (2)
 f διαμαρτυρέω. to testify against. (1)
 g ἀγοράζω. to buy, purchase. (21)
 h κακοποιέω. to do harm, evil. (25) *aor. act. ind. 2p*
 i ἐρωτάω. to ask, question. (63)
 j ἐπερωτάω. to inquire, question; ask. (58)
 k ἐπερώτησις, εως, ἡ. questioning, consulting. (1)
 l εἶδω. to have seen or perceived; know, have knowledge of. (9) *plpf. act. ind. 1p*

- m ἀποσκευή, ἡς, ἡ. possession, property. (32)
 n ἐκδέχομαι. to wait for, expect. (11)
 o βραδύνω. to be slow, delay. (4) *aor. act. ind. 1p*
 p ὑποστρέφω. to turn back, return. (13)
 q δίς. twice. (17)
 r ἀγγεῖον, ου, τό. jar, vessel. (16)
 s κατάγω. to bring down. (67) *aor. act. impv. 2p*
 t ῥήτινη, ἡ. resin of the pine. (6)
 u μέλι, ιτος, τό. honey. (62) *gen. ns*
 v θυμιάμα, ατος, τό. incense. (78)
 w στακτή, ἡ. oil of myrrh. (10)
 x τερέβινθος, ου, ἡ. terebinth. (5)
 y κάρυον, ου, τό. nut. (2)
 z δισσοῦς, ἡ. double. (6)
 aa μάρσιππος, ου, ό. bag, pouch. (19)
 ab ἀγνόημα, ατος, τό. sin of ignorance. (3)

¹ συνετέλεω *aor. act. ind. 3p*

² κατεσθίω *aor. act. inf.*

³ φέρω *aor. act. ind. 3p*

⁴ ὀράω *fut. mid. ind. 2p*

⁵ καταβαίνω *aor. act. subj. 3s*

⁶ καταβαίνω *fut. mid. ind. 1p*

⁷ λέγω *fut. act. ind. 3s*

⁸ ἄγω *aor. act. impv. 2p*

⁹ ἀνίστημι *aor. act. ptc. nom. mp*

¹⁰ ἀποθνήσκω *aor. act. subj. 1p*

¹¹ ἄγω *aor. act. subj. 1s*

¹² ἵστημι *aor. act. subj. 1s*

¹³ ἁμαρτάνω *pf. act. ptc. nom. ms*

¹⁴ εἰμί *fut. mid. ind. 1s*

¹⁵ λαμβάνω *aor. act. impv. 2p*

¹⁶ ἀποστρέφω *aor. pass. ptc. acc. ns*

¹⁷ ἀποστρέφω *aor. act. impv. 2p*

The Ten Commandments

20 Καὶ ἐλάλησεν Κύριος πάντας τοὺς λόγους τούτους λέγων ² Ἐγὼ εἰμι Κύριος ὁ θεός σου, ὅστις ἐξήγαγόν¹ σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου, ἐξ οἴκου δουλείας^a. ³ Οὐκ ἔσονταί² σοι θεοὶ ἕτεροι πλὴν ἐμοῦ. ⁴ Οὐ ποιήσεις σεαυτῷ εἰδωλον^b οὐδὲ παντὸς ὁμοιώμα^c, ὅσα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω^d καὶ ὅσα ἐν τῇ γῇ κάτω^e καὶ ὅσα ἐν τοῖς ὕδασιν ὑποκάτω^f τῆς γῆς. ⁵ οὐ προσκυνήσεις αὐτοῖς οὐδὲ μὴ λατρεύσῃς^g αὐτοῖς· ἐγὼ γάρ εἰμι Κύριος ὁ θεός σου, θεὸς ζηλωτῆς^h, ἀποδιδούς ἀμαρτίας πατέρων ἐπὶ τέκνα ἕως τρίτης καὶ τετάρτηςⁱ γενεᾶς τοῖς μισοῦσίν με, ⁶ καὶ ποιῶν ἔλεος εἰς χιλιάδας³ τοῖς ἀγαπῶσίν με καὶ τοῖς φυλάσσουσιν τὰ προστάγματά μου. ⁷ Οὐ λήμψῃ⁴ τὸ ὄνομα Κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἐπὶ ματαιῶν^j. οὐ γὰρ μὴ καθάριση Κύριος ὁ θεός σου τὸν λαμβάνοντα τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ ματαιῶν^j. ⁸ Μνήσθητι⁵ τὴν ἡμέραν τῶν σαββάτων ἀγιάζειν αὐτήν. ⁹ ἕξ ἡμέρας ἐργᾶ καὶ ποιήσεις πάντα τὰ ἔργα σου, ¹⁰ τῇ δὲ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ σάββατα Κυρίῳ τῷ θεῷ σου· οὐ ποιήσεις ἐν αὐτῇ πᾶν ἔργον, σὺ καὶ ὁ υἱός σου καὶ ἡ θυγάτηρ σου, ὁ παῖς σου καὶ ἡ παιδίσκη^k σου, ὁ βούς σου καὶ τὸ ὑποζύγιόν^l σου καὶ πᾶν κτήνός σου, καὶ ὁ προσήλυτος^m ὁ παροικῶνⁿ ἐν σοί. ¹¹ ἐν γὰρ ἕξ ἡμέραις ἐποίησεν Κύριος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς, καὶ κατέπαυσεν^o τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ· διὰ τοῦτο εὐλόγησεν Κύριος τὴν ἡμέραν τὴν ἐβδόμην καὶ ἡγίασεν αὐτήν.

¹² Τίμα^p τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἵνα μακροχρόνιος^q γένη ἐπὶ τῆς γῆς τῆς ἀγαθῆς ἧς Κύριος ὁ θεός σου δίδωσιν σοι. ¹³ Οὐ μοιχεύσεις^r. ¹⁴ Οὐ κλέψεις^s. ¹⁵ Οὐ φονεύσεις^t. ¹⁶ Οὐ ψευδομαρτυρήσεις^u κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν^v ψευδῆ. ¹⁷ Οὐκ ἐπιθυμήσεις^w τὴν γυναῖκα⁶ τοῦ πλησίον σου· οὐκ ἐπιθυμήσεις^w τὴν οἰκίαν τοῦ πλησίον σου οὔτε τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ οὔτε τὸν παῖδα⁷ αὐτοῦ οὔτε τὴν παιδίσκη^k αὐτοῦ οὔτε τοῦ βουδός⁸ αὐτοῦ οὔτε τοῦ ὑποζυγίου^l αὐτοῦ οὔτε παντὸς κτήνου αὐτοῦ οὔτε ὅσα τῷ πλησίον σου ἐστίν.

¹⁸ Καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἑώρα τὴν φωνὴν καὶ τὰς λαμπάδας^x καὶ τὴν φωνὴν τῆς σάλπιγγος⁹ καὶ τὸ ὄρος τὸ καπνίζον^y. φοβηθέντες δὲ πᾶς ὁ λαὸς ἔστησαν¹⁰ μακρόθεν^z, ¹⁹ καὶ εἶπαν

20

- a δουλεία, ας, ἡ. slavery, bondage. (42)
 b εἰδωλον, ου, τό. idol. (89)
 c ὁμοίωμα, ατος, τό. likeness, image. (42)
 d ἄνω. up, upwards, above. (36)
 e κάτω. down, downwards, below. (28)
 f ὑποκάτω. under. (88)
 g λατρεύω. to serve, worship. (90)
 h ζηλωτής, οὔ, ὁ. (1) zealous; (2) Zealot. (7)
 i τέταρτος, η, ον. fourth. (89)
 j μάταιος, αία, αιον. vain, useless. (76)
 k παιδίσκη, ης, ἡ. young girl, maidservant. (89)
 l ὑποζύγιον, ου, τό. ass; beast for the yoke. (22)
 m προσήλυτος, ου, ὁ. proselyte, sojourner, stranger. (82)

- n παροικέω. to dwell beside, be a stranger, sojourn. (57)
 o καταπαύω. to lay to rest, cease from. (62) aor. act. ind. 3s
 p τιμάω. to honour, value. (44)
 q μακροχρόνιος, ον. long-lived. (2)
 r μοιχεύω. to commit adultery. (12)
 s κλέπτω. to steal. (32)
 t φονεύω. to kill, murder. (48)
 u ψευδομαρτυρέω. to bear false witness. (2) fut. act. ind. 2s
 v μαρτυρία, ας, ἡ. witness, testimony. (13)
 w ἐπιθυμέω. to long for, desire, lust after, covet. (52)
 x λαμπάς, ἄδος, ἡ. torch, lamp, lantern. (16) acc. fp
 y καπνίζω. to make smoke, smoke. (8)
 z μακρόθεν. from afar. (37)

¹ ἐξάγω aor. act. ind. 1s

² εἰμί fut. mid. ind. 3p

³ χιλιάς acc. fp

⁴ λαμβάνω fut. mid. ind. 2s

⁵ μινῆσκω aor. pass. impv. 2s

⁶ γυνή acc. fs

⁷ παῖς acc. ms

⁸ βούς gen. ms

⁹ σάλπιγξ gen. fs

¹⁰ ἴστημι aor. act. ind. 3p

πρὸς Μωυσήν Λάλησον σὺ ἡμῖν, καὶ μὴ λαλείτω¹ πρὸς ἡμᾶς ὁ θεός, μὴ ἀποθάνωμεν².
²⁰ καὶ λέγει αὐτοῖς Μωσῆς Θαρσεῖτε^a. ἔνεκεν γὰρ τοῦ πειράσαι^b ὑμᾶς παρεγενήθη ὁ θεός πρὸς ὑμᾶς, ὅπως ἂν γένηται ὁ φόβος αὐτοῦ ἐν ὑμῖν, ἵνα μὴ ἀμαρτάνητε. ²¹ ἰσθῆκει δὲ ὁ λαὸς μακρόθεν^c, Μωυσῆς δὲ εἰσῆλθεν³ εἰς τὸν γνόφον^d οὗ ἦν ὁ θεός.

The Covenant Code

²² Εἶπεν δὲ Κύριος πρὸς Μωυσήν Τάδε ἐρεῖς⁴ τῷ οἴκῳ Ἰακώβ καὶ ἀναγγελεῖς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ Ὑμεῖς ἐωράκατε ὅτι ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λελάληκα πρὸς ὑμᾶς. ²³ οὐ ποιήσετε ὑμῖν αὐτοῖς θεοὺς ἀργυροῦς^e, καὶ θεοὺς χρυσοῦς οὐ ποιήσετε ὑμῖν ἑαυτοῖς.

²⁴ Θυσιαστήριον ἐκ γῆς ποιήσετε μοι, καὶ θύσετε⁵ ἐπ’ αὐτοῦ τὰ ὀλοκαυτώματα ὑμῶν καὶ τὰ σωτήρια⁶ ὑμῶν καὶ τὰ πρόβατα καὶ τοὺς μόσχους ὑμῶν ἐν παντὶ τόπῳ οὗ ἂν ἐπονομάσω^f τὸ ὄνομά μου ἐκεῖ. καὶ ἤξω⁷ πρὸς σέ καὶ εὐλογήσω σε. ²⁵ ἂν δὲ θυσιαστήριον ἐκ λίθων ποιῆς μοι, οὐκ οἰκοδομήσεις αὐτοὺς τμητούς^g. τὸ γὰρ ἐνχειρίδιόν^h σου ἐπιβέβληκαςⁱ ἐπ’ αὐτοὺς καὶ μεμῖανται⁸. ²⁶ οὐκ ἀναβήσῃ⁹ ἐν ἀναβαθμίσιν^j ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν μου, ὅπως ἂν μὴ ἀποκαλύψῃς^k τὴν ἀσχημοσύνην^l σου ἐπ’ αὐτοῦ.

21 Καὶ ταῦτα τὰ δικαιώματα ἃ παραθήσῃ^a ἐνώπιον αὐτῶν. ² Ἐὰν κτήσῃ παιδα¹ Ἑβραῖον^b, ἐξ ἑτῆ δουλεύσει σοι. τῷ δὲ ἐβδόμῳ ἔτει ἀπελεύσεται² ἐλεύθερος^c δωρεάν^d. ³ ἂν αὐτὸς μόνος εἰσέλθῃ³, καὶ μόνος ἐξελεύσεται⁴. ἂν δὲ γυνὴ συνεισέλθῃ^e μετ’ αὐτοῦ, ἐξελεύσεται⁴ καὶ ἡ γυνὴ μετ’ αὐτοῦ. ⁴ ἂν δὲ ὁ κύριος δῶ⁵ αὐτῷ γυναῖκα⁶, καὶ τέκνη⁷ αὐτῷ υἱοὺς ἢ θυγατέρας, ἡ γυνὴ καὶ τὰ παιδιά ἔσται⁸ τῷ κυρίῳ αὐτοῦ, αὐτὸς δὲ μόνος ἐξελεύσεται⁴. ⁵ ἂν δὲ ἀποκριθεὶς εἶπῃ ὁ παῖς Ἠγάπηκα τὸν κύριόν μου καὶ τὴν γυναῖκα⁶ καὶ τὰ παιδιά, οὐκ ἀποτρέχω^f ἐλεύθερος^c. ⁶ προσάξει⁹ αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ πρὸς τὸ κριτήριον^g τοῦ θεοῦ, καὶ τότε προσάξει⁹ αὐτὸν ἐπὶ τὴν θύραν ἐπὶ τὸν σταθμόν^h, καὶ τρυπήσειⁱ ὁ κύριος αὐτοῦ τὸ οὖς¹⁰ τῷ ὀπητίῳ^j, καὶ δουλεύσει αὐτῷ εἰς τὸν αἰῶνα.

a θαρσεῖω. to be of good courage. (22)

b πειράζω. to try, test, tempt. (34)

c μακρόθεν. from afar. (37)

d γνόφος, ου, ὁ. darkness, gloom. (27)

e ἀργύρεος, η, ον. silver. (87)

f ἐπονομάζω. to name; be called. (36)

g τμητός, ή, ὄν. cut, shaped by cutting. (1)

h ἐγχειρίδιος, ον, τό. in the hand, hand-knife. (1)

i ἐπιβάλλω. to throw upon, lay, strike upon. (70) *pf. act. ind. 2s*

j ἀναβαθμῖς, ἰδος, ή. step, stair. (1)

k ἀποκαλύπτω. to reveal, uncover. (78)

l ἀσχημοσύνη, ής, ή. unseemliness, shame. (42)

21

a παρατίθημι. to set before, serve. (30) *fut. mid. ind. 2s*

b Ἑβραῖος, ου, ὁ. Hebrew. (30)

c ἐλεύθερος, α, ον. free. (26)

d δωρεάν. freely. (25)

e συνεισέρχομαι. to enter together. (3) *aor. act. subj. 3s*

f ἀποτρέχω. to run off. (21)

g κριτήριον, ου, τό. criterion, law-court. (4)

h σταθμός, οῦ, ὁ. standing place, upright post, doorpost, weight. (51)

i τρυπάω. to bore, pierce through. (3) *fut. act. ind. 3s*

j ὀπήτιον, ου, τό. shoemaker’s awl. (2)

¹ λαλέω *pres. act. impv. 3s*

² ἀποθνήσκω *aor. act. subj. 1p*

³ εἰσέρχομαι *aor. act. ind. 3s*

⁴ λέγω *fut. act. ind. 2s*

⁵ θύω *fut. act. ind. 2p*

⁶ σωτήριος *acc. np*

⁷ ἦκω *fut. act. ind. 1s*

⁸ μαιίνω *pf. pass. ind. 3p*

⁹ ἀναβαίνω *fut. mid. ind. 3s*

¹ παῖς *acc. ms*

² ἀπέρχομαι *fut. mid. ind. 3s*

³ εἰσέρχομαι *aor. act. subj. 3s*

⁴ ἐξέρχομαι *fut. mid. ind. 3s*

⁵ δίδωμι *aor. act. subj. 3s*

⁶ γυνή *acc. fs*

⁷ τίκτω *aor. act. subj. 3s*

⁸ εἰμί *fut. mid. ind. 3s*

⁹ προσάγω *fut. act. ind. 3s*

¹⁰ οὖς *acc. ns*

εισελεύσεται¹ εἰς αὐτήν τὸ ὕδωρ τοῦ ἐλεγμοῦ^a τὸ ἐπικαταράμενον^b, καὶ πρησθήσεται^c τὴν κοιλίαν, καὶ διαπεσείται^d ὁ μηρὸς^e αὐτῆς, καὶ ἔσται² ἡ γυνὴ εἰς ἀράν^f τῷ λαῷ αὐτῆς·
28 ἐὰν δὲ μὴ μιανθῇ³ ἡ γυνὴ καὶ καθαρὰ ᾖ, καὶ ἀθῶα^g ἔσται² καὶ ἐκσπερματιεῖ^h σπέρμα.
29 Οὗτος ὁ νόμος τῆς ζηλοτυπίαςⁱ, ᾧ ἐὰν παραβῇ^j ἡ γυνὴ ὑπανδρος^k οὐσα καὶ μιανθῇ³,
30 ἡ ἄνθρωπος ᾧ ἐὰν ἐπέλθῃ ἐπ' αὐτὸν πνεῦμα ζηλώσεως^l καὶ ζηλώσῃ^m τὴν γυναῖκα⁴
αὐτοῦ· καὶ στήσει⁵ τὴν γυναῖκα⁴ αὐτοῦ ἔναντι Κυρίου, καὶ ποιήσει αὐτῇ ὁ ἱερεὺς πάντα
τὸν νόμον τούτου· **31** καὶ ἀθῶος^g ἔσται² ὁ ἄνθρωπος ἀπὸ ἀμαρτίας, καὶ ἡ γυνὴ ἐκείνη
λήμψεται⁶ τὴν ἀμαρτίαν αὐτῆς.

Laws on Nazirite Vows and the Priestly Blessing

6 Καὶ ἐλάλησεν Κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων **2** Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἑρεῖς¹ πρὸς αὐτούς Ἄνηρ ἡ γυνὴ ὅς ἐὰν μεγάλως^a εὐξῆται^b εὐχὴν^c ἀφαγνίσασθαι^d ἀγνείαν^e Κυρίῳ **3** ἀπὸ οἴνου καὶ σίκερα^f, ἀγνισθήσεται^g ἀπὸ οἴνου, καὶ ὄξος^h ἐξ οἴνου καὶ ὄξος^h ἐκ σίκερα^f οὐ πίνεται², καὶ ὅσα κατεργάζεταιⁱ ἐκ σταφυλῆς^j οὐ πίνεται², καὶ σταφυλῆν^j πρόσφατον^k καὶ σταφίδα^l οὐ φάγεται³. **4** Πάσας τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς^c αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὅσα γίνεται ἐξ ἀμπέλου^m, οἶνον ἀπὸ στεμφύλωνⁿ ἕως γιγάρτου^o οὐ φάγεται³. **5** Πάσας τὰς ἡμέρας τοῦ ἀγνισμοῦ^p ξυρὸν^q οὐκ ἐπελεύσεται ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ· ἕως ἂν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι ὅσας ἠῆξαστο^b Κυρίῳ, ἅγιος ἔσται² τρέφων^r κόμην^s τρίχα^t κεφαλῆς. **6** Πάσας τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς^c Κυρίῳ ἐπὶ πάσῃ ψυχῇ τετελευτηκυῖα^u οὐκ εἰσελεύσεται¹. **7** ἐπὶ πατρὶ καὶ ἐπὶ μητρὶ καὶ ἐπ' ἀδελφῷ καὶ ἐπ' ἀδελφῇ, οὐ μιανθήσεται⁴ ἐπ' αὐτοῖς ἀποθανόντων⁵ αὐτῶν, ὅτι εὐχῆ^c θεοῦ αὐτοῦ ἐπ' αὐτῷ ἐπὶ κεφαλῆς αὐτοῦ· **8** Πάσας τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς^c αὐτοῦ ἅγιος ἔσται² Κυρίῳ. **9** ἐὰν δέ τις ἀποθάνῃ⁶ ἐξάπινα^v ἐπ' αὐτῷ, παραχρήμα^w μιανθήσεται⁴ ἡ κεφαλὴ

a ἐλεγμός, ου, ὁ. reproof. (20)

b ἐπικαταράομαι. to accurse. (10)

c πρήθω. to burn, blow. (3) fut. pass. ind. 3s

d διαπίπτω. to fall away, escape. (14) fut. mid. ind. 3s

e μηρός, οὔ, ὁ. thigh. (34)

f ἀρά, ἄς, ἡ. curse; prayer. (33)

g ἀθῶος, ον. unpunished, innocent. (50)

h ἐκσπερματίζω. to ejaculate. (1) fut. act. ind. 3s

i ζηλοτυπία, ἰας, ἡ. jealousy. (4)

j παραβαίνω. to transgress, pass beyond, pass beside. (53) aor. act. subj. 3s

k ὑπανδρος, ον. married. (4)

l ζήλωσις, εως, ἡ. emulation, imitation, jealousy. (3)

m ζηλώω. to be jealous, eager. (41)

6

a μεγάλως. greatly. (19)

b εὔχομαι. to pray, wish. (76)

c εὐχή, ῆς, ἡ. prayer, vow. (86)

d ἀφαγνίζω. to purify. (10)

e ἀγνεία, ας, ἡ. purity. (4)

f σίκερα, τό. fermented liquor, strong drink. (12)

g ἀγνίζω. to purify, cleanse. (30)

h ὄξος, ους, τό. vinegar, sour wine. (6)

i κατεργάζομαι. to work out, produce. (9)

j σταφυλή, ῆς, ἡ. bunch of grapes. (24)

k πρόσφατος, ον. recent, new. (5) acc. fs

l σταφίς, ἴδος, ἡ. dried grape. (5)

m ἄμπελος, ου, ἡ. vine. (62)

n στέμφυλον, ου, τό. mass of olives from which the oil has been pressed. (1)

o γίγαρτος, ου, τό. grape-stone. (1)

p ἀγνισμός, οὔ, ὁ. purification. (6)

q ξυρὸν, οὔ, τό. razor. (6)

r τρέφω. to feed, rear. (22)

s κόμη, ης, ἡ. hair. (11)

t θρίξ, τριχός, ἡ. hair. (45) acc. fs

u τελευτάω. to complete, finish; die. (88) pf. act. ptc. dat. fs

v ἐξάπινα. suddenly. (15)

w παραχρήμα. instantly, immediately. (16)

¹ εἰσέρχομαι fut. mid. ind. 3s

² εἶμι fut. mid. ind. 3s

³ μαιίνω aor. pass. subj. 3s

⁴ γυνή acc. fs

⁵ ἴσθημι fut. act. ind. 3s

⁶ λαμβάνω fut. mid. ind. 3s

¹ λέγω fut. act. ind. 2s

² πίνω fut. mid. ind. 3s

³ ἐσθίω fut. mid. ind. 3s

⁴ μαιίνω fut. pass. ind. 3s

⁵ ἀποθνήσκω aor. act. ptc. gen. mp

⁶ ἀποθνήσκω aor. act. subj. 3s

εὐχῆς^a αὐτοῦ, καὶ ξυρήσεται^b τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἢ ἂν ἡμέρα καθαρισθῇ· τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ ξυρηθήσεται^c. ¹⁰ καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὄγδοῃ^d οἶσει^e δύο τρυγόνας^e ἢ δύο νοσοῦς^f περιστερῶν^g πρὸς τὸν ἱερέα ἐπὶ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου, ¹¹ καὶ ποιήσει ὁ ἱερεὺς μίαν περιὶ ἁμαρτίας καὶ μίαν εἰς ὄλοκαύτωμα· καὶ ἐξιλάσεται² περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς περὶ ὧν ἡμαρτεν³ περὶ τῆς ψυχῆς, καὶ ἀγιάσει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ¹² ἢ ἡγιάσθη Κυρίῳ τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς^a, καὶ προσάξει⁴ ἄμνον ἐνιαύσιον^h εἰς πλημμελίανⁱ. καὶ αἱ ἡμέραι αἱ πρότεραι ἄλογοι^j ἔσονται⁵, ὅτι ἐμίανθη⁶ κεφαλὴ εὐχῆς^a αὐτοῦ.

¹³ Καὶ οὗτος ὁ νόμος τοῦ εὐξαμένου^k. ἢ ἂν ἡμέρα πληρώση ἡμέρας εὐχῆς^a αὐτοῦ, προσοίσει⁷ αὐτὸς παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου. ¹⁴ καὶ προσάξει⁴ τὸ δῶρον αὐτοῦ Κυρίῳ, ἄμνον ἐνιαύσιον^h ἄμωμον^l ἓνα εἰς ὄλοκαύτωσιν^m, καὶ ἀμνάδαⁿ ἐνιαυσίαν^h ἄμωμον^l μίαν εἰς ἁμαρτίαν, καὶ κριὸν ἓνα ἄμωμον^l εἰς σωτήριον⁸, ¹⁵ καὶ κανοῦν^o ἄζυμων^p σεμιδάλευς^q ἄρτους ἀναπεποιημένους^r ἐν ἐλαίῳ, καὶ λάγανα^s ἄζυμα^t κεχρισμένα^u ἐν ἐλαίῳ, καὶ θυσίαν αὐτῶν καὶ σπονδῆν^v αὐτῶν. ¹⁶ καὶ προσοίσει⁷ ὁ ἱερεὺς ἕναντι Κυρίου, καὶ ποιήσει τὸ περιὶ ἁμαρτίας αὐτοῦ καὶ τὸ ὄλοκαύτωμα αὐτοῦ. ¹⁷ καὶ τὸν κριὸν ποιήσει θυσίαν σωτηρίου⁹ Κυρίῳ ἐπὶ τῷ κανῶ^w τῶν ἄζυμων^w, καὶ ποιήσει ὁ ἱερεὺς τὴν θυσίαν αὐτοῦ καὶ τὴν σπονδὴν^v αὐτοῦ. ¹⁸ καὶ ξυρήσεται^b ὁ ἡγυμένος^x παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου τὴν κεφαλὴν τῆς εὐχῆς^a αὐτοῦ, καὶ ἐπιθήσει¹⁰ τὰς τρίχας^y ἐπὶ τὸ πῦρ ὃ ἐστὶν ὑπὸ τὴν θυσίαν τοῦ σωτηρίου⁹. ¹⁹ καὶ λήψεται¹¹ ὁ ἱερεὺς τὸν βραχίονα ἐφθόν^z ἀπὸ τοῦ κριοῦ καὶ ἄρτον ἓνα ἄζυμον^{aa} ἀπὸ τοῦ κανοῦ^o καὶ λάγανον^s ἄζυμον^{ab} ἓν, καὶ ἐπιθήσει¹⁰ ἐπὶ τὰς χεῖρας τοῦ ἡγυμένου^{ac}, μετὰ τὸ ξυρησασθαι^{ad} αὐτὸν τὴν εὐχὴν^a αὐτοῦ. ²⁰ καὶ προσοίσει⁷ αὐτὰ ὁ ἱερεὺς ἐπίθεμα^{ae} ἕναντι Κυρίου· ἄγιον ἔσται¹² τῷ ἱερεῖ ἐπὶ τοῦ στηθύνιου^{af} τοῦ ἐπιθέματος^{ae} καὶ ἐπὶ τοῦ βραχίονος

- a εὐχή, ἦς, ἦ. prayer, vow. (86)
 b ξυράω. to shave. (24) fut. mid. ind. 3s
 c ξυράω. to shave. (24) fut. pass. ind. 3s
 d ὄγδοος, ἦ, ον. eighth. (45)
 e τρυγών, ὄνος, ἦ. turtle dove. (15)
 f νοσός, οὔ, ὄ. young bird. (15)
 g περιστέρα, ἄς, ἦ. dove. (35)
 h ἐνιαύσιος, ἦ, ον. of a year, one year old. (56)
 i πλημμέλεια, ἰας, ἦ. offence, error. (37)
 j ἄλογος, ον. without reason, irrational. (6)
 k εὔχομαι. to pray, wish. (76)
 l ἄμωμος, ον. without blemish, blameless. (82) acc. ms
 m ὄλοκαύτωσις, εως, ἦ. sacrifice of a burnt-offering. (85)
 n ἀμνάς, ἄδος, ἦ. lamb. (24) acc. fs
 o κανοῦν, οὔ, τό. basket. (14)
 p ἄζυμος, ον. unleavened. (51) gen. mp

- q σεμιδάλις, εως, ἦ. fine wheaten flour. (64)
 r ἀναποιέω. t make up, prepare. (32) pf. pass. ptc. acc. mp
 s λάγανον, τό. pancake. (9)
 t ἄζυμος, ον. unleavened. (51)
 u χρίω. to anoint. (73)
 v σπονδή, ἦς, ἦ. drink offering. (65)
 w ἄζυμος, ον. unleavened. (51) gen. np
 x εὔχομαι. to pray, wish. (76) pf. pass. ptc. nom. ms
 y θρίξ, τριχός, ἦ. hair. (45) acc. fp
 z ἐφθός, ἦ, ὄν. boiled, dressed. (2)
 aa ἄζυμος, ον. unleavened. (51) acc. ms
 ab ἄζυμος, ον. unleavened. (51) acc. ns
 ac εὔχομαι. to pray, wish. (76) pf. pass. ptc. gen. ms
 ad ξυράω. to shave. (24)
 ae ἐπίθεμα, ατος, τό. cover. (18)
 af στηθύνιον, τό. breast. (12)

¹ φέρω fut. act. ind. 3s

² ἐξιλάσκομαι fut. mid. ind. 3s

³ ἁμαρτάνω aor. act. ind. 3s

⁴ προσάγω fut. act. ind. 3s

⁵ εἶμι fut. mid. ind. 3p

⁶ μαιίνω aor. pass. ind. 3s

⁷ προσφέρω fut. act. ind. 3s

⁸ σωτήριος acc. ns

⁹ σωτήριος gen. ns

¹⁰ ἐπιτίθημι fut. act. ind. 3s

¹¹ λαμβάνω fut. mid. ind. 3s

¹² εἶμι fut. mid. ind. 3s

πονηρὰ περὶ τῆς γῆς, ³⁷ καὶ ἀπέθανον¹ οἱ ἄνθρωποι οἱ κατείπαντες^a κατὰ τῆς γῆς πονηρὰ ἐν τῇ πληγῇ ἔναντι Κυρίου. ³⁸ καὶ Ἰησοῦς υἱὸς Ναυῆ καὶ Χαλεβ υἱὸς Ἰεφοννή ἔζησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων ἐκείνων τῶν πεπορευμένων κατασκέψασθαι^b τὴν γῆν. ³⁹ Καὶ ἐλάλησεν Μωυσῆς τὰ ῥήματα² ταῦτα πρὸς πάντας υἱοὺς Ἰσραὴλ, καὶ ἐπένθησεν^c ὁ λαὸς σφόδρα.

⁴⁰ Καὶ ὀρθρίσαντες^d τὸ πρωὶ ἀνέβησαν³ εἰς τὴν κορυφὴν^e τοῦ ὄρους λέγοντες Ἰδοὺ οἶδε ἡμεῖς ἀναβησόμεθα⁴ εἰς τὸν τόπον ὃν εἶπεν Κύριος, ὅτι ἡμάρτομεν⁵. ⁴¹ καὶ εἶπεν Μωυσῆς Ἴνα τί ὑμεῖς παραβαίνετε^f τὸ ῥῆμα⁶ Κυρίου; οὐκ εὐδοᾷς^g ἔσται⁷ ὑμῖν. ⁴² μὴ ἀναβαίνετε, οὐ γὰρ ἔστιν Κύριος μεθ' ὑμῶν, καὶ πεσεῖσθε⁸ πρὸ προσώπου τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν. ⁴³ ὅτι ὁ Ἀμαλῆκ καὶ ὁ Χαναναῖος ἐκεῖ ἔμπροσθεν ὑμῶν, καὶ πεσεῖσθε⁸ μαχαίρα· οὗ εἵνεκεν ἀπεστράφητε⁹ ἀπειθοῦντες^h Κυρίῳ, καὶ οὐκ ἔσται⁷ Κύριος ἐν ὑμῖν. ⁴⁴ καὶ διαβιασάμενοιⁱ ἀνέβησαν³ ἐπὶ τὴν κορυφὴν^e τοῦ ὄρους· ἡ δὲ κιβωτὸς τῆς διαθήκης Κυρίου καὶ Μωυσῆς οὐκ ἐκινήθησαν^j ἐκ τῆς παρεμβολῆς. ⁴⁵ καὶ κατέβη¹⁰ ὁ Ἀμαλῆκ καὶ ὁ Χαναναῖος ὁ ἐγκαθήμενος^k ἐν τῷ ὄρει ἐκείνῳ, καὶ ἐτρέψαντο^l αὐτοὺς καὶ κατέκοψαν^m αὐτοὺς ἕως Ἑρμᾶν· καὶ ἀπεστράφησαν¹¹ εἰς τὴν παρεμβολήν.

Various Laws and a Sabbath Violation

15 Καὶ εἶπεν Κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων ² Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς¹ πρὸς αὐτούς Ὅταν εἰσέλθητε² εἰς τὴν γῆν τῆς κατοικῆσεως^a ὑμῶν ἦν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν, ³ καὶ ποιήσεις ὀλοκαυτώματα Κυρίῳ, ὀλοκάρπωμα^b ἢ θυσίαν, μεγαλύναι^c εὐχὴν^d ἢ καθ' ἐκούσιον^e, ἢ ἐν ταῖς ἐορταῖς ὑμῶν ποιῆσαι ὄσμη^f εὐωδίας^g Κυρίῳ, εἰ μὲν ἀπὸ τῶν βοῶν³ ἢ ἀπὸ τῶν προβάτων· ⁴ καὶ προσοίσει⁴ ὁ προσφέρων τὸ δῶρον αὐτοῦ Κυρίῳ, θυσίαν σεμιδάλεως^h, δέκατον τοῦ οἴφιⁱ, ἀναπεποιημένης^j ἐν ἐλαίῳ ἐν τετάρτῳ^k τοῦ εἶν. ⁵ καὶ οἶνον εἰς σπονδὴν^l τὸ τέταρτον^k τοῦ εἶν ποιήσετε ἐπὶ τῆς ὀλοκαυτώσεως^m

a κατείπον. to speak against. (1)

b κατασκέπτομαι. to spy out, inspect. (19)

c πενθέω. to mourn, lament. (56) aor.

act. ind. 3s

d ὀρθρίζω. to rise early, come in the morning. (48)

e κορυφή, ἤς, ἡ. head, top, highest point. (50)

f παραβαίνω. to transgress, pass beyond, pass beside. (53)

g εὐδοῶς, ον. easy to pass. (3)

h ἀπειθέω. to disobey. (44)

i διαβιάζομαι. to penetrate. (1)

j κινέω. to set in motion, move. (51)

k ἐγκάθημαι. to lie in ambush. (21)

l τρέπω. to turn, rout. (16)

m κατακόπτω. to cut up, cut in pieces. (19) aor. act. ind. 3p

a κατοικῆσις, εως, ἡ. dwelling. (8)

b ὀλοκάρπωμα, ατος, τό. whole burnt-offering. (4)

c μεγαλύνω. to make great. (68) aor. act. inf.

d εὐχή, ἤς, ἡ. prayer, vow. (86)

e ἐκούσιος, ἰα, ἰον. willing, voluntary, spontaneous. (16)

f ὄσμη, ἤς, ἡ. smell, odour. (77)

g εὐωδία, ας, ἡ. fragrance; aroma. (58)

h σεμιδάλις, εως, ἡ. fine wheaten flour. (64)

i οἴφι. ephah. (10)

j ἀναποιέω. t make up, prepare. (32) pf. pass. ptc. gen. fs

k τέταρτος, η, ον. fourth. (89)

l σπονδή, ἤς, ἡ. drink offering. (65)

m ὀλοκαύτωσις, εως, ἡ. sacrifice of a burnt-offering. (85)

15

¹ ἀποθνήσκω aor. act. ind. 3p

² ῥῆμα acc. np

³ ἀναβαίνω aor. act. ind. 3p

⁴ ἀναβαίνω fut. mid. ind. 1p

⁵ ἁμαρτάνω aor. act. ind. 1p

⁶ ῥῆμα acc. ns

⁷ εἶμι fut. mid. ind. 3s

⁸ πίπτω fut. mid. ind. 3p

⁹ ἀποστρέφω aor. pass. ind. 2p

¹⁰ καταβαίνω aor. act. ind. 3s

¹¹ ἀποστρέφω aor. pass. ind. 3p

¹ λέγω fut. act. ind. 2s

² εἰσέρχομαι aor. act. subj. 2p

³ βούς gen. mp

⁴ προσφέρω fut. act. ind. 3s

ἢ ἐπὶ τῆς θυσίας· τῷ ἄμνῳ τῷ ἐνὶ ποιήσεις τοσοῦτο, κάρπωμα^a, ὄσμῆν^b εὐωδίας^c τῷ κυρίῳ. ⁶ καὶ τῷ κριῷ, ὅταν ποιήτε αὐτὸν ἢ εἰς ὄλοκαύτωμα ἢ εἰς θυσίαν, ποιήσεις θυσίαν σεμιδάλεως^d δύο δέκατα ἀναπεποιημένης^e ἐν ἐλαιῷ, τὸ τρίτον τοῦ εἶν. ⁷ καὶ οἶνον εἰς σπονδῆν^f τὸ τρίτον τοῦ εἶν προσοίσετε¹ εἰς ὄσμῆν^b εὐωδίας^c Κυρίῳ. ⁸ ἐὰν δὲ ἀπὸ τῶν βοῶν² ποιήτε εἰς ὄλοκαύτωμα ἢ εἰς θυσίαν μεγαλῦναι^g εὐχλῆν^h εἰς σωτήριον³ Κυρίῳ, ⁹ καὶ προσοίσει⁴ ἐπὶ τοῦ μόσχου θυσίαν σεμιδάλεως^d τρία δέκατα ἀναπεποιημένης^e ἐν ἐλαιῷ, ἡμισυ τοῦ εἶν, ¹⁰ κάρπωμα^a ὄσμῆν^b εὐωδίας^c Κυρίῳ. ¹¹ οὕτως ποιήσεις τῷ μόσχῳ τῷ ἐνὶ ἢ τῷ κριῷ τῷ ἐνὶ ἢ τῷ ἄμνῳ τῷ ἐνὶ ἐκ τῶν προβάτων ἢ ἐκ τῶν αἰγῶνⁱ. ¹² κατὰ τὸν ἀριθμὸν ὧν ἐὰν ποιήσετε, οὕτω ποιήσετε τῷ ἐνὶ κατὰ τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν. ¹³ πᾶς ὁ αὐτόχθων^j ποιήσει οὕτως τοιαῦτα, προσενέγκαι⁵ καρπώματα^a εἰς ὄσμῆν^b εὐωδίας^c Κυρίῳ. ¹⁴ ἐὰν δὲ προσήλυτος^k ἐν ὑμῖν προσγένηται¹ ἐν τῇ γῇ ὑμῶν ἢ ὅς ἂν γενήται ἐν ὑμῖν ἐν ταῖς γενεαῖς ὑμῶν, καὶ ποιήσει κάρπωμα^a ὄσμῆν^b εὐωδίας^c Κυρίῳ, ὃν τρόπον ποιεῖτε ὑμεῖς, οὕτως ποιήσει ἢ συναγωγῇ Κυρίῳ. ¹⁵ νόμος εἷς ἔσται⁶ ὑμῖν καὶ τοῖς προσηλύτοις^k τοῖς προσκειμένοις^m ἐν ὑμῖν, νόμος αἰώνιος εἰς γενεὰς ὑμῶν· ὡς ὑμεῖς, καὶ ὁ προσήλυτος^k ἔσται⁶ ἔναντι Κυρίου. ¹⁶ νόμος εἷς ἔσται⁶ καὶ δικαίωμα ἔν ἔσται⁶ καὶ τῷ προσηλύτῳ^k τῷ προσκειμένῳ^m ἐν ὑμῖν.

¹⁷ Καὶ ἐλάλησεν Κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων ¹⁸ Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἔρεῖς⁷ πρὸς αὐτοὺς Ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι ὑμᾶς εἰς τὴν γῆν εἰς ἣν ἐγὼ εἰσάγω ὑμᾶς ἐκεῖ, ¹⁹ καὶ ἔσται⁶ ὅταν ἔσθητε ὑμεῖς ἀπὸ τῶν ἄρτων τῆς γῆς, ἀφελεῖτε⁸ ἀφαίρεμαⁿ ἀφόρισμα^o Κυρίῳ. ²⁰ ἀπαρχὴν^p φυράματος^q ὑμῶν ἄρτον ἀφαίρεμαⁿ ἀφοριεῖτε^r αὐτό· ὡς ἀφαίρεμαⁿ ἀπὸ ἄλλω^s, οὕτως ἀφελεῖτε⁸ αὐτόν, ²¹ ἀπαρχὴν^p φυράματος^q ὑμῶν· καὶ δώσετε⁹ Κυρίῳ ἀφαίρεμαⁿ εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν.

²² Ὅταν δὲ διαμάρτητε^t καὶ μὴ ποιήσητε πάσας τὰς ἐντολάς ταύτας ἃς ἐλάλησεν Κύριος πρὸς Μωυσῆν, ²³ καθὰ συνέταξεν¹⁰ Κύριος πρὸς ὑμᾶς ἐν χειρὶ Μωυσῆ, ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἧς συνέταξεν¹⁰ Κύριος πρὸς ὑμᾶς καὶ ἐπέκεινα^u εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν. ²⁴ καὶ ἔσται⁶ ἐὰν ἐξ ὀφθαλμῶν τῆς συναγωγῆς γενηθῇ¹¹ ἀκουσίως^v, καὶ ποιήσῃ πᾶσα ἢ συναγωγῇ μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν² ἄμωμον^w εἰς ὄλοκαύτωμα εἰς ὄσμῆν^b εὐωδίας^c Κυρίῳ,

- a κάρπωμα, ατος, τό. fruit. (57)
 b ὄσμῆ, ἦς, ἦ. smell, odour. (77)
 c εὐωδία, ας, ἦ. fragrance; aroma. (58)
 d σεμίδαλις, εως, ἦ. fine wheaten flour. (64)
 e ἀναποιέω. t make up, prepare. (32) *pf. pass. ptc. gen. fs*
 f σπονδή, ἦς, ἦ. drink offering. (65)
 g μεγαλύνω. to make great. (68) *aor. act. inf.*
 h εὐχή, ἦς, ἦ. prayer, vow. (86)
 i αἶξ, αἰγός, ό, ἦ. goat. (75) *gen. mp*
 j αὐτόχθων, ονος, ον. native, indigenous. (14)
 k προσήλυτος, ου, ό. proselyte, sojourner, stranger. (82)
 l προσγινομαι. to unite with. (3)

- m πρόσκειμαι. to be placed at, by; be attached to. (24)
 n ἀφαίρεμα, ατος, τό. choice part, tribute. (39)
 o ἀφόρισμα, ατος, τό. separation, wave offering. (12)
 p ἀπαρχή, ἦς, ἦ. first fruits. (72)
 q φύραμα, ατος, τό. mass or lump. (4)
 r ἀφορίζω. to separate, set apart. (84)
 s ἄλων, ὶνος, ἦ. threshing floor. (38)
 t διαμαρτύρομαι. to testify solemnly. (27) *aor. act. subj. 2p*
 u ἐπέκεινα. (1) beyond; (2) on yonder side. (17)
 v ἀκουσίως. unintentionally. (14)
 w ἄμωμος, ον. without blemish, blameless. (82) *acc. ms*

¹ προσφέρω *fut. act. ind. 2p*

² βοῦς *gen. mp*

³ σωτήριος *acc. ns*

⁴ προσφέρω *fut. act. ind. 3s*

⁵ προσφέρω *aor. act. inf.*

⁶ εἶμι *fut. mid. ind. 3s*

⁷ λέγω *fut. act. ind. 2s*

⁸ ἀφαιρέω *fut. act. ind. 2p*

⁹ δίδωμι *fut. act. ind. 2p*

¹⁰ συντάσσω *aor. act. ind. 3s*

¹¹ γίνομαι *aor. pass. subj. 3s*

- 16 παρώξυνάν^a με ἐπ' ἄλλοτρίοις,
ἐν βδελύγμασιν αὐτῶν παρεπίκρανάν^b με·
- 17 ἔθυσαν¹ δαιμονίους^c καὶ οὐ θεῶ,
θεοῖς οἷς οὐκ ᾔδεισαν·
καινοὶ^d πρόσφατοι^e ἤκασιν²,
οὓς οὐκ ᾔδεισαν οἱ πατέρες αὐτῶν.
- 18 θεὸν τὸν γεννήσαντά σε ἐγκατέλιπες³,
καὶ ἐπελάθου θεοῦ τοῦ τρέφοντός^f σε.
- 19 καὶ ἴδεν Κύριος καὶ ἐζήλωσεν^g,
καὶ παρωξύνθη^h δι' ὀργὴν υἱῶν αὐτοῦ καὶ θυγατέρων
- 20 καὶ εἶπεν Ἀποστρέψω⁴ τὸ πρόσωπόν μου ἀπ' αὐτῶν,
καὶ δείξω⁵ τί ἔσται⁶ αὐτοῖς ἐπ' ἐσχάτων ἡμερῶν
ὅτι γενεὰ ἐξεστραμμένηⁱ ἐστίν,
υἱοὶ οἷς οὐκ ἔστιν πίστις^j ἐν αὐτοῖς.
- 21 αὐτοὶ παρεζήλωσαν^k με ἐπ' οὐ θεῶ,
παρώξυνάν^a με ἐν τοῖς εἰδώλοις^l αὐτῶν·
κἀγὼ^m παραζήλωσωⁿ αὐτοὺς ἐπ' οὐκ ἔθνη,
ἐπ' ἔθνη ἀσυνέτω^o παροργιῶ^p αὐτούς.
- 22 ὅτι πῦρ ἐκκέκασται^q ἐκ τοῦ θυμοῦ μου,
καυθήσεται^r ἕως ἄδου κάτω^s.
καταφάγεται⁷ γῆν καὶ τὰ γενήματα^t αὐτῆς,
φλέξει^u θεμέλια^v ὀρέων.
- 23 συναξω εἰς αὐτοὺς κακά,
καὶ τὰ βέλη^w μου συναπολεμήσω^x εἰς αὐτούς.
- 24 τηκόμενοι^y λιμῶ καὶ βρώσει^z ὀρνέων^{aa},
καὶ ὀπισθότονος^{ab} ἀνίατος^{ac}.

a παρωξύνω. to provoke, anger;
sharpen. (49) *aor. act. ind. 3p*

b παραπικραίνω. to embitter,
provoke. (42) *aor. act. ind. 3p*

c δαιμόνιον, ου, τό. demon. (17)

d καινός, ή, όν. fresh, new. (55)

e πρόσφατος, ον. recent, new. (5)

f τρέφω. to feed, rear. (22)

g ζηλώω. to be jealous, eager. (41)

h παρωξύνω. to provoke, anger;
sharpen. (49) *aor. pass. ind. 3s*

i ἐκστρέφω. to change for the worse,
corrupt, pervert. (3) *pf. pass. ptc.*
nom. fs

j πίστις, εως, ή. faith, faithfulness. (59)

k παραζήλωω. to provoke to jealousy. (7)
aor. act. ind. 3p

l εἶδωλον, ου, τό. idol. (89)

m κἀγώ. and I. (81)

n παραζήλωω. to provoke to jealousy. (7)
fut. act. ind. 1s

o ἀσύνετος, ον. without understanding,
foolish, senseless. (8) *dat. ns*

p παροργίζω. to provoke to anger. (47)

q ἐκκαίω. to burn up, kindle. (43) *pf.*
pass. ind. 3s

r καιώ. to kindle, light, burn. (77)

s κάτω. down, downwards, below. (28)

t γέννημα, ατος, τό. offspring. (63)

u φλέγω. to burn (up), blaze (up). (7)
fut. act. ind. 3s

v θεμέλιος, ον. foundation. (52)

w βέλος, ους, τό. missile, dart. (40)

x συναπολεμέω. to join in war. (3) *fut.*
act. ind. 1s

y τήκω. to melt, melt away. (36)

z βρώσις, εως, ή. eating, food, rust. (37)

aa ὄρνεον, ου, τό. bird. (34)

ab ὀπισθότονος, ον. drawn backwards. (1)

ac ἀνίατος, ον. incurable. (9)

¹ θύω *aor. act. ind. 3p*

² ἤκω *pf. act. ind. 3p*

³ ἐγκαταλείπω *aor. act. ind. 3s*

⁴ ἀποστρέφω *fut. act. ind. 1s*

⁵ δεικνύω *fut. act. ind. 1s*

⁶ εἰμί *fut. mid. ind. 3s*

⁷ κατεσθίω *fut. mid. ind. 3s*

- ὀδόντας^a θηρίων ἀποστελῶ εἰς αὐτούς,
μετὰ θυμοῦ συρόντων^b ἐπὶ γῆν.
25 ἔξωθεν^c ἀτεκνώσει^d αὐτοὺς μάχαιρα,
καὶ ἐκ τῶν ταμείων^e φόβος·
νεανίσκος σὺν παρθένω^f,
θηλάζων^g μετὰ καθεστηκότος^h πρεσβύτου^h.
26 εἶπα Διασπερώⁱ αὐτούς,
παύσω^j δὲ ἐξ ἀνθρώπων τὸ μνημόσυνον^k αὐτῶν·
27 εἰ μὴ δι' ὀργὴν ἐχθρῶν, ἵνα μὴ μακροχρονίσωσιν^l,
ἵνα μὴ συνεπιθῶνται^m οἱ ὑπεναντίοιⁿ.
μὴ εἴπωσιν Ἡ χεὶρ ἡμῶν ἡ ὑψηλὴ
καὶ οὐχὶ Κύριος ἐποίησεν ταῦτα πάντα.
28 ἔθνος ἀπολωλεκὸς^o βουλήν ἐστιν,
καὶ οὐκ ἔστιν ἐν αὐτοῖς ἐπιστήμη^o.
29 οὐκ ἐφρόνησαν^p συνιέναι^q.
ταῦτα καταδεξάσθωσαν^r εἰς τὸν ἐπίοντα^s χρόνον,
30 πῶς διώξεται εἰς χιλίους,
καὶ δύο μετακινήσουσιν^t μυριάδας^u,
εἰ μὴ ὁ θεὸς ἀπέδοτο αὐτούς,
καὶ Κύριος παρέδωκεν^v αὐτούς;
31 ὅτι οὐκ ἔστιν ὡς ὁ θεὸς ἡμῶν οἱ θεοὶ αὐτῶν.
οἱ δὲ ἐχθροὶ ἡμῶν ἀνόητοι^v.
32 ἐκ γὰρ ἀμπέλου^w Σοδόμων ἢ ἀμπελος^w αὐτῶν,
καὶ ἡ κληματὶς^x αὐτῶν ἐκ Γομόρρας·
σταφυλὴ^y αὐτῶν σταφυλὴ^y χολῆς^z,
βότρυς^{aa} πικρίας^{ab} αὐτοῖς.

a ὀδούς, ὄντος, ὄ. tooth, tusk. (55) *acc. mp*

b σύρω. to draw, drag. (7)

c ἔξωθεν. from without, outside. (46)

d ἀτεκνώω. to make childless. (20) *fut. act. ind. 3s*

e ταμείον, ου, τό. store chamber. (34)

f παρθένος, ου, ἡ. virgin. (64)

g θηλάζω. to suckle. (28)

h πρεσβύτης, ου, ὁ. old man. (38)

i διασπείρω. to scatter abroad, disperse. (65) *fut. act. ind. 1s*

j παύω. to make to cease, stop. (74)

k μνημόσυνον, ου, τό. memorial, remembrance. (74)

l μακροχρονίζω. to be long-lasting. (2) *aor. act. subj. 3p*

m συνεπιτίθημι. to help in putting on; join in attacking. (3)

n ὑπεναντίος, α, ον. set over against, opposed. (36)

o ἐπιστήμη, ης, ἡ. knowledge, skill. (59)

p φρονέω. to think, be minded in a certain way. (12)

q συνίημι. to perceive, understand. (86)

r καταδέχομαι. to receive, admit. (2)

s ἔπειμι. to come upon, come after; following. (9)

t μετακινέω. to move away, remove, shift. (6) *fut. act. ind. 3p*

u μυριάς, ἄδος, ἡ. ten thousand, myriad. (41) *acc. fp*

v ἀνόητος, ον. foolish, thoughtless. (10)

w ἄμπελος, ου, ἡ. vine. (62)

x κληματὶς, ἴδος, ἡ. brush-wood, fagot-wood. (3)

y σταφυλή, ἡς, ἡ. bunch of grapes. (24)

z χολή, ἡς, ἡ. gall. (16)

aa βότρυς, υος, ὁ. cluster of grapes. (12)

ab πικρία, ας, ἡ. bitterness. (26)

¹ καθίστημι *pf. act. ptc. gen. ms*

² ἀπόλλυμι *pf. act. ptc. nom. ns*

³ παραδίδωμι *aor. act. ind. 3s*

Paradigms

This appendix contains paradigm charts for verbs, nouns, and adjectives. I added these reference tables to aid the reading process. I found that having them at hand can be very useful, especially when stuck reading tricky forms.

The Definite Article

		Masc.	Fem.	Neut.
Sg.	Nom.	ὁ	ἡ	τό
	Acc.	τόν	τήν	τό
	Gen.	τοῦ	τῆς	τοῦ
	Dat.	τῷ	τῇ	τῷ
Pl.	Nom.	οἱ	αἱ	τά
	Acc.	τούς	τάς	τά
	Gen.	τῶν	τῶν	τῶν
	Dat.	τοῖς	ταῖς	τοῖς

Adjectives

First/second declension adjectives

		Masc.	Fem.	Neut.
Sg.	Nom.	ἀγαθός	ἀγαθή	ἀγαθόν
	Acc.	ἀγαθόν	ἀγαθήν	ἀγαθόν
	Gen.	ἀγαθοῦ	ἀγαθῆς	ἀγαθοῦ
	Dat.	ἀγαθῷ	ἀγαθῇ	ἀγαθῷ
Pl.	Nom.	ἀγαθοί	ἀγαθαί	ἀγαθά
	Acc.	ἀγαθούς	ἀγαθάς	ἀγαθά
	Gen.	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν
	Dat.	ἀγαθοῖς	ἀγαθαῖς	ἀγαθοῖς

		Active				
	Pres.	Fut.	Impf.	Aor.	Pf.	Plpf.
Ind.	1s λέγω	ἔρῳ	ἔλεγον	εἶπον	εἴρηκα	(ἐ)εἴρηκειν
	2s λέγεις	ἔρεῖς	ἔλεγες	εἶπες	εἴρηκας	(ἐ)εἴρηκεις
	3s λέγει	ἔρεῖ	ἔλεγε(ν)	εἶπε(ν)	εἴρηκε(ν)	(ἐ)εἴρηκει(ν)
	1pl λέγομεν	ἐροῦμεν	ἐλέγομεν	εἶπομεν	εἴρηκαμεν	(ἐ)εἴρηκειμεν
	2pl λέγετε	ἔρεῖτε	ἐλέγετε	εἶπετε	εἴρηκατε	(ἐ)εἴρηκειτε
	3pl λέγουσι(ν)	ἐροῦσι(ν)	ἔλεγον	εἶπον	εἴρηκασι(ν)	(ἐ)εἴρηκεισαν
Subj.	1s λέγω		εἴπω			
	2s λέγῃς		εἴπῃς			
	3s λέγῃ		εἴπῃ			
	1pl λέγωμεν		εἴπωμεν			
	2pl λέγητε		εἴπητε			
	3pl λέγουσι(ν)		εἴπωσι(ν)			
Impv.	2s λέγε		εἶπέ			
	3s λεγέτω		εἰπέτω			
	2pl λέγετε		εἶπετε			
	3pl λεγέτωσαν		εἰπέτωσαν			
Inf.	λέγειν	ἔρεῖν		εἰπεῖν	εἴρηκέναι	

Principal Parts

These are the principal parts for verbs that occur more than thirty times in the New Testament. Compound verbs have been omitted, unless its simplex verb is uncommon. Forms are listed only where they occur in the New Testament. I have highlighted forms that might be tricky for beginner readers.

Present Active	Future Active	Aorist Active	Perfect Active	Perfect Mid./Pass.	Aorist Passive
ἀγαπάω	ἀγαπήσω	ἠγάπησα	ἠγάπηκα	ἠγάπημαι	ἠγαπήθην
ἀγοράζω		ἠγόρασα			ἠγοράσθην
ἄγω	ἄξω	ἤγαγον	ἤχα	ἤγμαι	ἤχθην
αἴρω	ἀρῶ	ἤρα	ἤρικα	ἤρμαι	ἤρθην
αἰτέω	αἰτήσω	ἤτησα	ἤτηκα		
ἀκολουθέω	ἀκολουθήσω	ἠκολούθησα	ἠκολούθηκα		
ἀκούω	ἀκούσω	ἤκουσα	ἤκήκα	ἤκουσμαι	ἠκούσθην
ἀμαρτάνω	ἀμαρτήσω	ἤμαρτον	ἤμάρτηκα	ἤμάρτημαι	ἤμαρτήθην
ἀναβαίνω	ἀναβήσομαι	ἀνέβην	ἀναβέβηκα		
ἀνοίγω	ἀνοίξω	ἀνέωξα	ἀνέωγα	ἀνέωγμαι	ἀνέωχθην
ἀπαγγέλλω	ἀπαγγελῶ	ἀπήγγειλα	ἀπήγγειλα		ἀπηγγέλην
ἀποθνήσκω	ἀποθανοῦμαι	ἀπέθανον	ἀπέπετονα		ἀπεκτάνηθην
ἀποικτείνω	ἀποικτενῶ	ἀπέκτεινα			
ἀπόλλυμι	ἀπολῶ, ἀπολέσω	ἀπόλωσα	ἀπόλωλα		
ἀπολύω	ἀπολύσω	ἀπέλυσα	ἀποπέλυκα		ἀπελύθην

δῶρον, ου, τό gift, present. (169)

E

ἐάν if. (1275)

ἐαυτοῦ, ἡς, οὐ myself, yourself,
himself. (624)

ἐβδομήκοντα, indecl. seventy. (109)

ἕβδομος, η, ον seventh. (123)

ἐγγίζω to come near, approach. (133)

ἐγκαταλείπω to leave behind. (130)

ἐγώ, μου I, we. (11533)

ἔθνος, ους, τό nation, Gentiles. (968)

εἰ if. (740)

εἴκοσι, indecl. twenty. (267)

εἰμί to be, exist. (6359)

εἶμι to come, go. (2)

εἰρήνη, ης, ἡ peace, harmony. (264)

εἰς to, towards, into. (6859)

εἷς, μία, ἓν one. (951)

εἰσαγάω to bring in, lead in. (140)

εἰσακούω to listened to, hear,
obey. (215)

εἰσέρχομαι to go into, enter. (630)

εἰσπορεύομαι to go into, enter. (149)

ἐκ from out of. (3528)

ἕκαστος, η, ον each, every. (336)

ἑκατόν, indecl. hundred. (230)

ἐκβάλλω to drive out, cast out, throw
out. (93)

ἐκεῖ there, in that place. (742)

ἐκεῖθεν from there. (136)

ἐκεῖνος, η, ο that, that one. (681)

ἐκζητέω to seek out. (115)

ἐκκλησία, ας, ἡ assembly, meeting. (97)

ἐκκλίνω to turn aside, turn away. (138)

ἐκλέγω to pick, choose. (131)

ἐκλείπω to leave out, cease, fail. (174)

ἐκλεκτός, ἡ, ὄν chosen, elect,
select. (93)

ἐκπορεύομαι to go out, come out. (154)

ἐκτείνω to stretch out. (132)

ἐκχέω to pour out, shed. (128)

ἔλαιον, ου, τό olive oil. (195)

ἐλεέω to pity, have mercy on. (116)

ἔλεος, ους, τό mercy, pity. (316)

ἐλπίζω to hope, hope for, expect. (113)

ἐλπίς, ἴδος, ἡ hope, expectation. (116)

ἐμός, ἡ, ὄν mine. (111)

ἐμπίπλημι to fill up, satisfy. (120)

ἔμπροσθεν before, in front of. (145)

ἐν in, on, among, by, with. (13245)

ἐναντι before, in the presence of. (245)

ἐναντίον before, in the presence of, in
the eyes of. (434)

ἐνδύω to put on, clothe. (108)

ἐνεκα on account of, because of. (132)

ἐνιαυτός, οὔ, ὁ year. (152)

ἐντέλλω to command, order. (408)

ἐντολή, ἡς, ἡ commandment,
command. (230)

ἐνώπιον before, in the presence
of. (499)

ἕξ, indecl. six. (129)

ἐξάγω to lead out. (209)

ἐξαιρέω to take out, deliver. (125)

ἐξαίρω to lift up, remove, expel. (193)

- ἐξαποστέλλω** to send forth. (239)
ἐξέρχομαι to go out, come out. (665)
ἐξιλιάσκομαι to propitiate,
 appease. (93)
ἐξολεθρεύω to destroy utterly. (181)
ἐξομολογέομαι to agree, profess. (113)
ἔξω outside, without. (98)
ἑορτή, ἡς, ἡ feast, festival. (115)
ἐπάγω to bring upon. (133)
ἐπακούω to listen to, hear
 favourably. (98)
ἐπάνω above, on the top. (115)
ἐπέρχομαι to come to, arrive, come
 on. (105)
ἐπί onto, on, in. (6904)
ἐπιβλέπω to look upon, at. (94)
ἐπιγινώσκω to know understand,
 recognise. (121)
ἐπικαλέω to call upon, name. (168)
ἐπιλανθάνομαι to forget, neglect. (110)
ἐπισκέπτομαι to inspect, visit, care
 for. (148)
ἐπιστρέφω to turn, turn around,
 return. (489)
ἐπιτίθημι to lay, put, place upon. (239)
ἐπτά, indecl. seven. (348)
ἐργάζομαι to work, labour; do,
 perform. (114)
ἔργον, ου, τό work, deed. (565)
ἔρημος, ον wilderness, desolate
 land. (368)
ἔρχομαι to come, go. (992)
ἐσθίω to eat, consume. (619)
ἑσπέρα, ας, ἡ evening, west. (119)
ἔσχατος, η, ον last, least. (143)
ἕτερος, α, ον another, different. (235)
ἔτι still, yet. (515)
ἐτοιμάζω to prepare, make ready. (158)
ἔτος, ους, τό year. (671)
εὖ well, well done. (58)
εὐλογέω to speak well of, praise,
 bless. (372)
εὐλογία, ας, ἡ praise, blessing. (95)
εὐρίσκω to find, discover. (548)
εὐφραίνω to cheer, delight,
 gladden. (225)
εὐφροσύνη, ης, ἡ joy, gladness. (167)
Ἐφραΐμ, ὁ Ephraim. (199)
ἐχθρός, ἄ, ὄν hated, hostile,
 enemy. (429)
ἔχω to have, hold. (458)
ἕως until. (1386)
- ## Z
- ζάω** to live, be alive. (501)
ζητέω to seek, look for. (284)
ζωή, ἡς, ἡ life. (276)
- ## H
- ἢ** or, than. (930)
ἡγέομαι to lead, consider. (149)
ἤδη now, already. (57)
ἦκω to have come, be present. (225)
ἥλιος, ου, ὁ sun. (208)
ἡμέρα, ας, ἡ day. (2395)
ἡμισυς, εια, υ half. (127)
ἡνίκα when, whenever. (95)